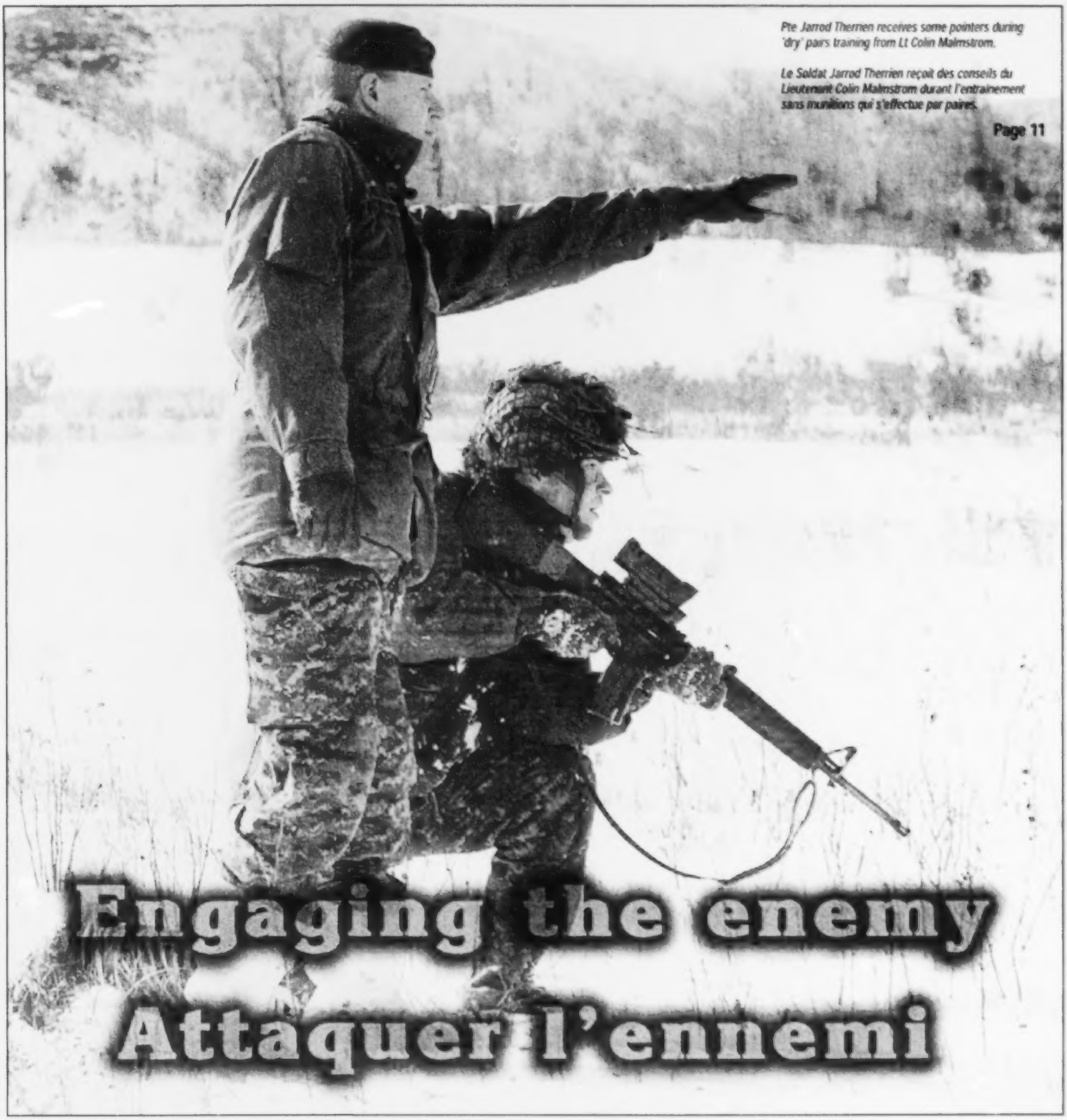
The MAPLE LEAF / La FEUILLE D'ÉRABLE

31 January 2007, Vol. 10, No. 4 / Le 31 janvier 2007, vol. 10, nº 4

In this week's issue/Cette semaine, dans ce numéro



Pte Jarrod Therrien receives some pointers during 'dry' pairs training from Lt Colin Malmstrom.

Le Soldat Jarrod Therrien reçoit des conseils du Lieutenant Colin Malmstrom durant l'entrainement sans munitions qui s'effectue par paires.

Page 11

Engaging the enemy
Attaquer l'ennemi

RANA-FM	3	Army / Armée	10-11
Video shoot / Tournage vidéo	5	Air Force / Force aérienne	12-13
Navy / Marine	8-9	CFPN/BPFC	Supplement/Supplément

National Defence / Défense nationale

Canada

CF recognized again for achievement in recognizing learning

By Janet Lang

We're two for two. Once again, the CF has been honoured for its achievements in the field of recognizing learning. In 2003 in Winnipeg, Manitoba, the CF was recognized for its significant achievement in its accreditation and equivalency programmes—the Military Civilian Training Accreditation Program (MCTAP) and the Canadian Forces Military Equivalency Program (CFMEP).

This year, Cally Warwick, director, Prior Learning Assessment and Recognition (PLAR) at the Royal Military College of Canada (RMC) was honoured for her outstanding achievement in the field of PLAR at the 2006 Recognizing Learning Conference held in Fredericton, N.B. This award was based on the significant work that Ms. Warwick has done since 2004 to develop the PLAR programme at RMC into one that is applicable to all students at the college. Prior to the implementation of the college-wide PLAR policy in the Fall of 2006, only students enrolled in the Bachelor of Military Arts and Science programme through the Division of Continuing Studies were eligible to receive credit on a consistent basis for studies completed elsewhere or for their military training and experience.

Both of these awards highlight the commitment of DND to being a leader and agent of change in the learning field in Canada. As a truly national employer, with bases and employees in almost every province in the country, DND continues to demonstrate its willingness to recognize that learning can be gained in a variety of ways—both formally and experientially—and has committed to give or get credit for this learning whenever possible.

Ms. Lang, registrar of Equivalencies and Accreditation, CDA, Kingston.

BRAD LOWE

BGen Jocelyn Lacroix, (left) Cmdt, RMC, Cally Warwick, director, Prior Learning Assessment and Recognition, RMC and Dr. Michael Bardon, dean of Continuing Studies, RMC.

Le Bgén Jocelyn Lacroix (à gauche), Cmdt du CMR, Cally Warwick, directrice, Évaluation et reconnaissance de la formation antérieure au CMR et Michael Bardon, doyen de la Division des études permanentes au CMR.

Les FC honorées de nouveau pour leur reconnaissance des acquis

par Janet Lang

Une moyenne parfaite. Une fois de plus, on a honoré les FC pour leur réussite en matière de reconnaissance des acquis. En 2003, à Winnipeg, au Manitoba, les FC ont été saluées pour la franche réussite de leurs programmes d'accréditation et d'équivalences, à savoir le Programme d'accréditation de la formation militaire à des fins civiles (PAFMC) et le Programme d'équivalence militaire des Forces canadiennes (PEMFC).

Cette année, à l'occasion de la Conférence sur la reconnaissance des acquis 2006 qui s'est tenue à Fredericton, au Nouveau-Brunswick, Cally Warwick, directrice, Évaluation et reconnaissance de la formation antérieure (ERFA) du Collège militaire royal du Canada (CMR), a été saluée pour ses réalisations marquantes dans le domaine de l'évaluation et de la reconnaissance des acquis. Cette récompense découle du travail important accompli par M^me^ Warwick depuis 2004 afin de transformer le programme ERFA du CMR pour qu'il s'applique à tous les étudiants du collège. Avant la mise en œuvre de la politique d'ERFA dans l'ensemble du collège à l'automne 2006, seuls les étudiants inscrits au programme militaire en arts et sciences, par l'entremise de la Division des études permanentes, étaient admissibles de façon régulière à recevoir des crédits pour des études effectuées ailleurs ou pour leur formation et leur expérience militaires.

Ces deux récompenses témoignent de la volonté du MDN d'être un chef de file et un agent de changement dans le domaine de l'éducation au Canada. À titre de véritable employeur national, en raison de ses bases et de ses employés dans presque toutes les provinces du pays, le MDN continue à montrer qu'il reconnait l'apprentissage sous diverses formes, qu'il soit fait grâce à l'instruction traditionnelle ou à l'expérience. Le Ministère entend accorder autant que possible des crédits pour ces types d'apprentissage.

M^me^ Lang, registraire des équivalences et de l'accréditation, ACD, Kingston.

SGT DENNIS POWER

Civil-Military Cooperation (CIMIC) teams in Afghanistan are at the forefront of helping to rebuild the country. Curious villagers wait outside a Shura (meeting) with elders and a CIMIC team. Soldiers provide security at the meetings to avoid disruptions and attacks by the Taliban. Soldiers maintain non-aggressive postures to avoid creating tension with villagers, who will watch for hours.

Les équipes de coopération civilo-militaire (COCIM) en Afghanistan sont au premier plan de la reconstruction du pays. Des villageois curieux attendent à l'extérieur pendant une shura (rencontre) entre les aînés et une équipe de COCIM. Les soldats assurent la sécurité pendant ces rencontres afin d'éviter les perturbations et les attaques des talibans. Ils maintiennent des postures pacifiques pour éviter d'attiser des tensions chez les villageois, qui peuvent observer les procédures pendant des heures.

Attention readers: The production schedule for *The Maple Leaf* has temporarily changed and there will be no issues published February 7, 21 or March 7, 21. We will be back on schedule with our March 28 issue, so please continue to send us your articles and story ideas.

Avis important : Le calendrier de production de *La Feuille d'érable* changera provisoirement. Par conséquent, le journal ne sera pas publié les 7 et 21 février ni les 7 et 21 mars. Dès la publication du numéro du 28 mars, nous reprendrons le calendrier normal. Continuez à nous envoyer vos articles et vos idées.

MAPLE LEAF / FEUILLE D'ÉRABLE

The Maple Leaf
ADM(PA)/DMCS,
101 Colonel By Drive, Ottawa ON K1A 0K2

La Feuille d'erable
SMA(AP)/DMSC,
101, promenade Colonel By, Ottawa ON K1A 0K2

FAX / TÉLÉCOPIEUR: (819) 997-0793
E-MAIL / COURRIEL: mapleleaf@dnews.ca
WEB SITE / SITE WEB: www.forces.gc.ca

ISSN 1480-4336 - [illegible]

SUBMISSIONS / SOUMISSIONS
Cheryl MacLeod (819) 997-0543
macleod.cch@forces.gc.ca

MANAGING EDITOR / RÉDACTEUR EN CHEF
Maj (ret) Ric Jones (819) 997-0478

ENGLISH EDITOR / RÉVISEURE (ANGLAIS)
Cheryl MacLeod (819) 997-0543

FRENCH EDITOR / RÉVISEUR (FRANÇAIS)
Eric Jeannotte (819) 997-0599

GRAPHIC DESIGN / CONCEPTION GRAPHIQUE
Isabelle Lessard (819) 997-0751

WRITERS / RÉDACTION
Kristina Davis (819) 997-0741

D-NEWS NETWORK / RÉSEAU D-NOUVELLES
Guy Paquette (819) 997-1678

TRANSLATION / TRADUCTION
Translation Bureau, PWGSC /
Bureau de la traduction, TPSGC

PRINTING / IMPRESSION
Performance Printing, Smiths Falls

PHOTO PAGE 1: CPL BILL GOMM

Submissions from all members of the Canadian Forces and civilian employees of DND are welcome; however, contributors are requested to contact Cheryl MacLeod at (819) 997-0543 in advance for submission guidelines.

Articles may be reproduced, in whole or in part, on condition that appropriate credit is given to *The Maple Leaf* and, where applicable, to the writer and/or photographer.

The Maple Leaf is the weekly national newspaper of the Department of National Defence and the Canadian Forces, and is published under the authority of the Assistant Deputy Minister (Public Affairs). Views expressed in this newspaper do not necessarily represent official opinion or policy.

Nous acceptons des articles de tous les membres des Forces canadiennes et des employés civils du MDN. Nous demandons toutefois à nos collaborateurs de communiquer d'abord avec Cheryl MacLeod, au (819) 997-0543, pour se procurer les lignes directrices.

Les articles peuvent être cités, en tout ou en partie, à condition d'en attribuer la source à *La Feuille d'érable* et de citer l'auteur du texte ou le nom du photographe, s'il y a lieu.

La Feuille d'érable est le journal hebdomadaire national de la Défense nationale et des Forces canadiennes. Il est publié avec l'autorisation du Sous-ministre adjoint (Affaires publiques). Les opinions qui y sont exprimées ne représentent pas nécessairement la position officielle ou la politique du Ministère.

RANA-FM hits the airwaves in Kandahar

By Kristina Davis

There's a new light in Kandahar. And it's on the radio.

Launched by the CF in early January, RANA-FM—or the Light in Your Life—broadcasts at 85.5 FM on the dial in Kandahar City and is available via live stream on the Internet.

David Bailey, Member of the Order of the British Empire, the station manager, says the station began test transmissions the first week of January to "tease" the audience and ensure the signal was strong from Kingston to the relay point in Kandahar. By January 6, it hit the airways.

While RANA-FM is brand new, Mr. Bailey is no stranger to radio. A member of the team that launched London's most famous "Pirate" radio station, Radio Jackie, in 1968, he's had a hand in radio ever since. He also served in the British Army from 1968 until 2001 (with a break between 1993 and 1997) leaving at the rank of captain.

"It faded into people's lives," he explains of RANA. And, he hopes, this approach will make listeners ask themselves why they haven't already tuned in.

Aimed at listeners between the ages of 15 and 25, Mr. Bailey says they used lessons learned from a similar radio launch in Bosnia to select their target audience. That age group, he says, are often most open to new ideas. And it worked in Bosnia.

Oksigen FM, the first truly multi-cultural youth radio station in post-war Bosnia was first launched in September 1998. By mid-2005, it transitioned from International Community control into the local Bosnian media landscape.

Mr. Bailey thinks there's a similar appetite in Kandahar. To date, they've had a number of callers to the station and have also received a handful of e-mails. There's also a discussion board where there's been recent debate—a response Mr. Bailey sees as positive in such a short timeframe.

And in support of Canada's military operations in Afghanistan, RANA is a useful tool for commanders to reach the population directly. "Winning the information war," says Mr. Bailey, "is crucial where the Taliban is calling all the shots." And what does playing pop music have to do with it? "It is hearts and minds," he says. "It has an important effect."

Not only is it a force multiplier, he adds, it's about telling the audience who Canadians are and what Canada is doing.

Currently, the format is about 40 percent speech and 60 percent music. That proportion is likely to shift slightly as news programming is gradually added.

And it has to work in tandem with Afghan society. There, many people go to bed at about 9 p.m., and are up by 4 a.m. That, explains Mr. Bailey, affects programming. Upbeat or a "cheerful earful", RANA-FM focuses on what is happening today, rather than dwelling on the past. The music is regional, although Mr. Bailey says it's been a challenge to get modern Afghan music. Interestingly, Bollywood music and gossip are also favourites.

There's a lifestyles section on the Internet and a list of top films. There's also women's issues and a fashion section. The on-air personalities are all young Afghan Canadians. That too, explains Mr. Bailey presented a challenge.

"They are not falling off trees like acorns," he says. And instead of recruiting those with radio experience, he again followed the Bosnian model, hiring young talent with no bad habits. And he quickly counters the critics who say their Canadian-Pashto accents could be problematic. He explains it like this: Aussies, Canadians, South Africans—all speak English. "Everyone understands perfectly," he says.

To ensure they are in sync with their audience, shifts run from the late afternoon to the early morning to accommodate the time difference. And would they like to be situated in Kandahar? Yes, says Mr. Bailey. But not yet. Plus, he adds, technology has all but negated concerns re distance.

Mr. Bailey says there's a potential audience upwards of 360 000. And in the first three months, hopes to target about 10 to 12 percent of that number. He says those targets reflect the normal principles of broadcast. "We're not putting out false targets," he says.

And, he says, they aren't broadcasting propaganda. "We are agenda free," he says. "Twisting stories is blatantly stupid," he adds. And if listeners become suspicious, they can simply tune in somewhere else to get the "real story".

Instead, he offers, RANA will pick up stories of benefit to the population. And rather than produce the news itself, they will take credited stories from other, credible sources. That way, listeners will always know where the information is coming from. He says RANA-FM simply does not have the time or resources to prepare its own news.

Ultimately, he says, it's a useful tool with a critical benefit. "The great thing about this is that no one dies."

Listen on-line at **www.ranafm.org**.

RANA-FM entre en ondes à Kandahar

par Kristina Davis

Une nouvelle lumière vient de s'allumer à Kandahar. Et elle brille à la radio.

Inaugurée par les FC au début de janvier, RANA-FM, aussi appelée « La lumière dans votre vie », diffuse à 88,5 sur la bande FM à Kandahar. On peut aussi y accéder par transmission directe sur Internet.

Le directeur de la station, David Bailey, Membre de l'ordre de l'Empire britannique, dit que les premiers essais de transmission ont eu lieu durant la première semaine de janvier pour piquer la curiosité de l'auditoire et assurer que le signal émis de Kingston était assez puissant pour atteindre la station de relais de Kandahar. Le 6 janvier, RANA était en ondes.

Bien que RANA-FM soit entièrement nouvelle, M. Bailey est un habitué de la radio. Depuis sa participation à l'équipe qui a fondé la plus célèbre des stations radio « pirates » de Londres, Radio Jackie, en 1968, il évolue dans le monde de la radio. Il a aussi servi dans l'armée britannique de 1968 à 2001, faisant une pause de 1993 à 1997. Il a quitté cette dernière au grade de capitaine. « RANA s'intègre naturellement à la vie des gens », explique-t-il. Il s'agit d'une approche qui amènera peut-être les auditeurs à se demander pourquoi ils n'ont pas syntonisé la station plus tôt.

Les auditeurs visés sont âgés de 15 à 25 ans, poursuit M. Bailey. Nous nous sommes inspirés d'une station radio semblable lancée en Bosnie pour choisir un groupe d'âge qui soit le plus ouvert possible aux nouvelles idées. L'expérience a bien fonctionné en Bosnie.

Oksigen FM, la première station radio jeunesse vraiment multiculturelle de la Bosnie d'après-guerre, est entrée en ondes en septembre 1998. À la mi-2005, elle est passée du contrôle de la communauté internationale au paysage médiatique bosniaque.

M. Bailey pense trouver un enthousiasme semblable à Kandahar. La station reçoit déjà des appels d'auditeurs et quelques courriels. De plus, son forum de discussion a récemment permis la tenue d'un débat. M. Bailey trouve cette réaction bonne après aussi peu de temps.

De plus, compte tenu des opérations militaires du Canada en Afghanistan, RANA est un outil utile pour permettre aux commandants de communiquer directement avec la population. « Il est crucial de gagner la bataille de l'information, dit M. Bailey, quand les talibans ont autant de pouvoir. » Et en quoi la musique populaire joue-t-elle ce rôle? « Il s'agit de gagner les cœurs et les esprits, répond-il. Cette musique a une incidence considérable sur les gens. »

Il s'agit non seulement de multiplier l'effet de nos forces, mais également de dire à l'auditoire qui sont les Canadiens et ce que fait le Canada dans la région, ajoute M. Bailey.

La programmation actuelle de la station est composée d'environ 40 pour cent d'animation et 60 pour cent de musique. On s'attend à ce que cette proportion varie légèrement en raison de l'ajout de bulletins de nouvelles.

La programmation doit s'adapter au rythme des Afghans, dont beaucoup se couchent vers 21 h et sont debout dès 4 h. RANA-FM, une station radio dynamique, met l'accent sur la vie contemporaine plutôt que de s'attarder au passé. La musique diffusée a un caractère régional, même s'il n'a pas été facile de trouver de la musique afghane moderne. M. Bailey note que la musique du cinéma populaire indien et celle des émissions de potins s'avèrent populaires.

Le site Web de la station comprend des pages consacrées aux modes de vie, une liste des dix films les plus populaires, une partie sur les femmes et une autre sur la mode. Les présentateurs sont tous des jeunes Canado-afghans, un autre choix qui a nécessité des efforts particuliers, explique M. Bailey : « Ces gens-là ne poussent pas dans les arbres ». Plutôt que de chercher des personnes ayant l'expérience de la radio, il a fait comme en Bosnie en embauchant de jeunes talents qui n'avaient pas encore pris de mauvais pli. Quant aux éventuelles critiques de leur accent canadien en pachtou, M. Bailey rappelle que l'anglais s'accommode très bien d'une foule d'accents selon qu'il est parlé par un Australien, un Canadien ou un Sud-Africain. « Tout le monde les comprend parfaitement », dit-il.

Pour faciliter la synchronisation des présentateurs et de l'auditoire, les quarts de travail s'échelonnent de la fin de l'après-midi au petit matin, pour tenir compte du décalage horaire. Et aimerait-on que la station soit située à Kandahar? Oui, répond M. Bailey, mais pas encore. De plus, la technologie permet d'annuler presque entièrement les problèmes liés à la distance.

M. Bailey parle d'un auditoire potentiel supérieur à 360 000 personnes. Il espère atteindre de 10 à 12 pour cent de ce chiffre au cours du premier trimestre, une cible conforme aux critères habituels de la radiodiffusion. « Nous n'annonçons pas d'objectifs exagérés », dit-il.

Il se défend également de diffuser de la propagande. « Nous n'avons pas de préjugés, ajoute-t-il. Il serait tout à fait stupide de manipuler les nouvelles. » Les auditeurs soupçonneux n'ont après tout qu'à syntoniser une autre station pour apprendre « la vérité ».

RANA-FM va plutôt mettre en ondes des reportages utiles à la population, précise-t-il. Plutôt que de rédiger ses nouvelles, la station diffusera des reportages de sources crédibles, de sorte que les auditeurs sauront toujours d'où provient l'information. Il explique que RANA n'a tout simplement pas le temps ni les ressources pour rédiger ses propres bulletins de nouvelles.

En somme, affirme-t-il, il s'agit d'un instrument utile qui présente un avantage crucial. « C'est bien, parce que personne n'a à se faire tuer. »

Écoutez RANA-FM en direct à **www.ranafm.org**.

Borden Museum — a door to the past and present

By Kristina Davis

It's just plain creepy. Amid the tanks and uniforms at the Base Borden Military Museum is an artefact that gives one pause: a foot-powered dental drill.

Jim Sadlier, a self-described "trucker" from way back, first retired from the CF in 1988. Then again in 1993. In September of that same year, he went to work at the museum and hasn't looked back.

Of the drill, he says wryly: "Hopefully the dentist's your best friend."

Originally from Halifax, N.S., Mr. Sadlier and his wife enjoyed the Borden area and decided to stay. He jokes that he joined the Army in 1964, came to Borden and is *still* there.

Always interested in history, Mr. Sadlier was recently presented the CF Medallion for Distinguished Service for his heritage work. He says he had "no clue" the honour was coming his way.

Currently undergoing major renovations, the Borden Museum will re-open in the spring. From weapons to tanks and countless other vehicles, the museum was bursting at the seams. The larger facility will allow the museum to not only bring more of its artefacts inside, but also to put more items on display, explains Mr. Sadlier.

But, he says, it will take time to set up the displays, especially since they want them to look as realistic as possible. One, he says, will even be complete with a sandbagged trench. "It will look as if you are back in the Second World War," he explains.

He says the museum is designed to tell the Borden story; one that is long and distinguished. Dating from 1916, Camp Borden was officially opened by the Minister of Militia and Defence, Major-General Sir Sam Hughes, KCB, MP. At that time, it consisted of 27.5 square miles of tree stumps and blowing sand.

In the 1930s activity on the base increased when it became the headquarters of the first armoured school. Other schools were soon added to the base including the Royal Canadian Army Service Corps School, the Royal Canadian School of Infantry, the Royal Army Medical Corps School, the Canadian Provost Corps School, the Royal Canadian Dental Corps School and the Canadian School of Military Intelligence.

Camp Borden was also the birthplace of Canada's Air Force. In 1917 the first flight took place on the JN-4 aeroplane and in May 1917, the Royal Flying Corps formally took over the newly constructed aerodrome at Borden. It's a lot of history to tell and a lot of artefacts to display.

In all, Mr. Sadlier estimates the museum receives more than 10 000 visitors a year, many of them local school children. He says they are especially interested in the hands-on displays—including the cut-away tank.

In fact, he says when kids visit the museum, they often "drag" their parents back to show them what they experienced. In all, they display about 10 000 artefacts. That leaves many, many more in storage.

Mr. Sadlier says there are more than 300 weapons on display and the museum even has a weapons vault. And he says sifting through the items is often like a treasure hunt. Of the wide variety of weapons, he says there are some that are especially unique. One, he says, looks like a fountain pen and fits in the palm of your hand. Its size, though, doesn't negate its deadliness.

He says the museum has artefacts dating from the Boer War and even before. From candle lanterns to saddle bags, and even a cannon ball from the Battle of Waterloo, there's something for everyone.

Of the cannon ball, Mr. Sadlier says it's about the size of a softball, but much heavier. "You could use it as a paperweight," he jokes. "But don't".

Most of the artefacts come from the units themselves or are donated by private citizens. "Items show up on a monthly basis," he explains.

Due to the museum's expansion, many of the tanks spread across the base can now be moved inside. Mr. Sadlier estimates they number about 50. And even the CF-5 has been moved inside where, incidentally it's going to stay. "The door's not big enough to bring it out," explains Mr. Sadlier.

The museum has free admission for individuals and charges $2 per person for groups. Guided tours are available for large groups.

For more information, visit **www.borden.forces.gc.ca/cfb_borden/english/museum/museum_e.asp**.

Le Musée de Borden : une porte ouverte sur le passé et le présent

par Kristina Davis

Cela donne froid dans le dos. Entre les chars d'assaut et les uniformes exposés au Musée militaire de la BFC Borden, se trouve un appareil qui donne à réfléchir : une fraise de dentiste à pédale!

Jim Sadlier, qui se décrit comme un camionneur de longue date, a d'abord pris sa retraite des FC en 1988. Il l'a fait de nouveau en 1993. En septembre de la même année, il est venu travailler au musee et y est encore.

Au sujet de la fraise, il lance : « Tu avais intérêt à ce que le dentiste soit ton meilleur ami ».

Originaires d'Halifax (N.-É.), M. Sadlier et sa femme ont tellement aime la region de Borden qu'ils s'y sont établis. L'ex-militaire s'étonne en riant d'y être encore après s'être joint à l'Armée de terre en 1964.

Féru d'histoire, M. Sadlier a récemment obtenu le Médaillon des Forces canadiennes pour service distingué en récompense de son travail patrimonial, un honneur qui, avoue-t-il, l'a bien surpris.

Actuellement en rénovation, le Musée de Borden ouvrira de nouveau ce printemps, après avoir déborde d'armes, de chars d'assaut et d'autres véhicules. Ses locaux agrandis lui permettront d'exposer plus d'objets à l'intérieur et surtout d'en présenter un plus grand nombre.

Mais il faudra du temps, prévient M. Sadlier, pour créer ces présentoirs, que l'on veut aussi réalistes que possible. L'un d'entre eux comptera même une tranchée garnie de sacs de sable. « Les gens auront l'impression de vivre la Deuxième Guerre mondiale », explique-t-il.

Le musée vise à raconter le long et illustre passé de Borden. En 1916, le Major-général sir Sam Hughes, KCB, député et ministre de la Milice et de la Défense, a procédé à l'inauguration du Camp Borden. A l'époque, il s'agissait de 27,5 milles carrés de souches et de sable balayé par le vent.

Durant les années 1930, les activités de la base se sont intensifiées lorsque celle-ci est devenue le Quartier général de la première école de l'arme blindée. D'autres s'y sont ajoutées, dont l'école du Corps royal de l'intendance de l'Armée canadienne, l'école royale canadienne d'infanterie, l'école du Corps de santé royal canadien, l'école du Corps de prévôté canadien, l'école du Corps dentaire royal canadien et l'école du renseignement militaire canadien.

L'Aviation canadienne a aussi vu le jour au Camp Borden. En 1917, le premier vol a été effectué à bord d'un avion JN-4 et, en mai de la même année, le Royal Flying Corps a pris officiellement possession de l'aérodrome nouvellement construit à Borden. C'est beaucoup d'histoire à raconter et beaucoup d'objets à presenter.

M. Sadlier estime qu'en tout, le musée accueille plus de 10 000 visiteurs annuellement, dont beaucoup d'enfants des écoles de la région. Ceux-ci s'interessent particulièrement aux objets qu'on peut toucher, notamment le char d'assaut en coupe.

En fait, ajoute-t-il, après avoir visité le musée, les jeunes reviennent souvent accompagnés de leurs parents pour leur montrer ce qu'ils ont aimé. On peut y voir quelque 10 000 objets, et il y en a beaucoup, beaucoup plus en entrepôt.

M. Sadlier explique que plus de 300 armes sont exposées et que le musée possède même une chambre forte consacrée à ces dernières. Le tri des objets à exposer prend souvent des allures de chasse au trésor, ajoute-t-il. Certaines de ces armes sont particulièrement uniques. L'une d'entre elles ressemble à une plume fontaine et tient dans la paume de la main, ce qui ne la rend pas moins meurtrière.

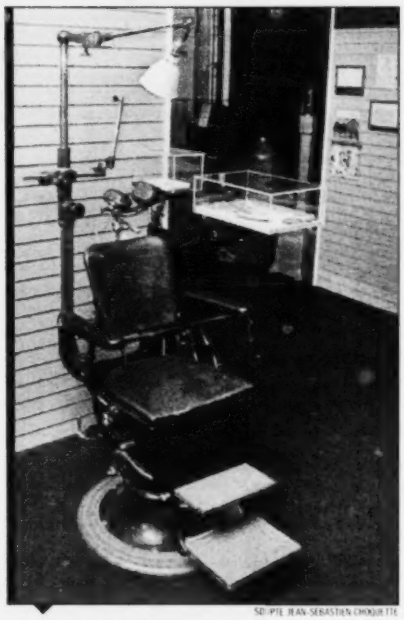
M. Sadlier explique que le musée possède des objets datant de la guerre des Boers et même d'avant. Qu'il s'agisse de lanternes à bougie, de sacs de selle ou même d'un boulet de canon de la bataille de Waterloo, le musée a de quoi impressionner tout le monde. « Ce boulet a la dimension d'une balle-molle, explique M. Sadlier, mais il est beaucoup plus lourd. On peut s'en servir comme presse-papier, dit-il en riant, mais c'est à déconseiller. »

La plupart des objets exposés proviennent des unités ou sont donnés par de simples citoyens. « Nous en recevons tous les mois », affirme-t-il.

L'agrandissement du musée permettra à ce dernier d'accueillir une cinquantaine de chars d'assaut qui se trouvent à la base. On a même installé à l'intérieur le CF-5, qui doit d'ailleurs y rester. « La porte n'est pas suffisamment grande pour le faire sortir », explique M. Sadlier.

L'entrée au musée est gratuite. Toutefois, on demande aux membres de groupes organisés de débourser 2 $. Des visites guidées sont offertes aux grands groupes.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur le musée, visitez le **www.borden.forces.gc.ca/cfb_borden/french/museum/museum_f.asp**.



SD-PTE JEAN-SEBASTIEN CHOQUETTE

A dentist's chair with a foot-powered drill is just one of the unique artefacts on display at the Borden Military Museum.

Ce fauteuil de dentiste muni d'une fraise actionnée à l'aide d'une pédale n'est que l'un des nombreux objets excentriques exposés au Musée militaire de la BFC Borden.

Combat Camera photographer captures international prize

By Kristina Davis

For anyone who has ever participated in Operation NIJMEGEN, there's an almost indescribable spirit in the air: a historical relevance that transcends time and a fierce pride.

That spirit is often hard to capture, much less convey, but Sergeant Marc Lacourse, a Combat Camera photographer did just that with his documentary: The Canadian Forces Contingent at the 2005 Nijmegen Marches. And for it, Sgt Lacourse was recently awarded the 1st Prize Promotion Category – Bowl of the Italian Army Corps and School Inspector at the 17th International Military Contest *Eserciti e Popoli*.

Competing against more than 90 other films from 27 countries, Sgt Lacourse says he was exceptionally happy with his win. A former armoured crewman, Sgt Lacourse re-mustered in 2000. But even previous to his re-muster, he always carried a video camera with him.

He spent a lot of time preparing for Op NIJMEGEN, doing research and carefully selecting his three characters. After putting together his storyboard, he decided to lengthen his piece. In the end, the documentary was about 22 minutes long.

Sgt Lacourse says his style is similar to one what might see on the "Truth, Duty, Valour" series. And while he plans as much as he can, he lets the situation and his subjects guide him.

"I can have a plan," he explains. "But what I shoot often changes everything." He watches a lot of movies to get ideas for shots and took a four-week documentary course in Maryland. From that, he put what he learned into practice.

Sgt Lacourse both shot and edited his own material during Op NIJMEGEN. He also did a number of his own interviews—a departure for the photographer. Normally, he says, a public affairs officer will conduct the interviews. But in circumstances like this or in settings where it's not feasible, the photographer him or herself will do the interviewing.

To build the story, Sgt Lacourse filmed one team from the very beginning of their training, culminating with them completing Nijmegen. He also filmed each and every day of the March, always delving deeper and deeper. And while he also shoots stills, it's clear video is near and dear to his heart.

"In video," he says, "they [the subjects] talk to you."

Sgt Lacourse's documentary is now also used to give future marchers a sense of what Nijmegen is all about.

Un photographe de la Caméra de combat remporte un prix international

par Kristina Davis

Toute personne qui a participé à l'Opération NIMÈGUE a ressenti l'émotion que suscite celle-ci. Cet événement revêt une importance historique qui transcende les années et engendre une fierté intense chez les participants.

Cette émotion est souvent difficile à capturer, et encore plus difficile à communiquer. Pourtant, c'est justement ce qu'a fait le Sergent Marc Lacourse, photographe au sein de la Caméra de combat, grâce à son documentaire *Le contingent canadien à la Marche de Nimègue en 2005*. C'est même en raison de ce film que le Sgt Lacourse a récemment remporte le premier prix, catégorie Promotion – trophée du Corps de l'Armée italienne et de l'Inspecteur de l'école, lors de la 17e édition du concours militaire international *Eserciti e Popoli*.

Le Sgt Lacourse avoue avoir été exceptionnellement enchanté de sa victoire sur 90 films de 27 pays qui étaient en lice. L'ancien membre d'équipage de blindé a changé de spécialité en 2000. Mais, même avant de se joindre à la Caméra de combat, il n'allait nulle part sans caméra vidéo.

Avant l'Op NIMÈGUE, il a passé beaucoup de temps à faire des recherches et à choisir ses trois sujets. Après avoir monté son scénario-maquette, il a décidé de prolonger son film. À la fin, le documentaire durait environ 22 minutes.

Le Sgt Lacourse compare son style aux images qu'on peut voir dans la série *Truth, Duty, Valour*. Et même s'il est très bien préparé, il laisse les situations et les personnes le guider.

« Je peux avoir un plan en tête, mais ce que je filme vient souvent tout chambarder », explique-t-il. Il visionne beaucoup de films pour trouver des idées et il a suivi un cours de quatre semaines sur les documentaires dans l'État du Maryland. Puis, il met ses connaissances en pratique.

Le Sgt Lacourse a tourné et monté sa propre vidéo pendant l'Op NIMÈGUE. Il a également fait beaucoup d'entrevues, une première pour le photographe. Il explique que, habituellement, un officier des affaires publiques réalise les entrevues. Mais, dans des circonstances comme celles-ci, ou cela n'est pas possible, le photographe doit se charger d'interroger lui-même les gens.

Pour donner corps au film, le Sgt Lacourse a saisi des images d'une équipe, du début de l'entraînement jusqu'à la fin de la Marche de Nimègue. Il a également pris des images de chaque journée de la Marche, en allant toujours plus loin. Et même s'il prend des photographies, il est évident que la vidéo lui est chère.

« Dans une vidéo, le sujet vous parle », affirme-t-il.

Le documentaire du Sgt Lacourse est maintenant utilisé pour donner une idée aux futurs marcheurs de ce qui les attend à Nimègue.

George Canyon shoots video "I Want You To Live" at 8 Wing/CFB Trenton

By Kristina Davis

He may have been a *Nashville Star*, but country singer George Canyon recently took 8 Wing/CFB Trenton by storm.

Filming the video for his soon-to-be released single, "I Want You To Live", Mr. Canyon spent two days on the wing in January.

Most recently named the Male Artist of the Year at the 2006 Canadian Country Music Awards, Mr. Canyon, a Nova Scotia native, says he's always had a soft spot for the CF. In fact, he travelled with Foreign Affairs Minister Peter MacKay to perform for the troops in Afghanistan last May.

In an interview with *The Intelligencer*, Mr. Canyon says politics aside, "we need to give more attention to the men and women who are over there."

In the video, Mr. Canyon plays a medic, while 8 Wing's very own Petty Officer, 2nd Class Shawn Brown, plays the hero. Based on the true story of a man who says goodbye to his family and is then killed by a drunk driver on his way to work, Mr. Canyon envisioned another scenario when he first heard the lyrics. Adapted by director Warren Sonoda, the video instead tells the story of a soldier leaving his family for a deployment and then dying in battle.

That soldier, PO 2 Brown, when not in the spotlight, is the Officers' Mess manager. Originally from Halifax, N.S., he says he was a little apprehensive when first approached to do the video.

"I've never acted before. It's more like acted up," he says with a laugh. He agreed because he thought it was a "neat opportunity."

PO 2 Brown says Mr. Canyon is very down-to-earth and was "just like a regular guy", chatting in between takes. And there were a lot of takes.

Shooting often went into the wee hours of the morning, and PO 2 Brown says there were about 60 people on the set. He even had to learn a few lines.

In one scene, explosive charges were placed under his clothes. They asked him if he wanted ear protection. "How much of a bang am I going to get?," he countered. The scene went off without a hitch. PO 2 Brown, though, says he plans to stick with his day job.

The video and single "I Want You to Live", are scheduled for release in late January.

—with files from Luke Hendry, *The Intelligencer*.

Le chanteur George Canyon tourne son vidéoclip « I Want You To Live » à la 8e Escadre Trenton

par Kristina Davis

Il a peut-être été une *Nashville Star*, mais le chanteur George Canyon a récemment causé tout un tourbillon à la 8e Escadre Trenton.

En effet, M. Canyon a passé deux jours à l'Escadre en janvier, pour le tournage du vidéoclip du prochain extrait de son album, intitulé « I Want You To Live ».

Récemment nommé artiste masculin de l'année lors de la remise des prix de la musique country canadienne 2006, M. Canyon, originaire de la Nouvelle-Écosse, affirme qu'il a toujours eu un faible pour les FC. D'ailleurs, il s'est rendu en Afghanistan en mai dernier, en compagnie du ministre des Affaires étrangères, Peter MacKay, pour offrir des spectacles aux militaires.

Lors d'une entrevue avec le journal *The Intelligencer*, M. Canyon a affirmé que peu importe nos convictions politiques, il faut s'occuper davantage des hommes et des femmes qui servent à l'étranger.

Dans son vidéoclip, M. Canyon joue le rôle d'un ambulancier, tandis que le Maître de 2e classe Shawn Brown, de la 8e Escadre, incarne le héros. Inspiré d'un fait vécu, à savoir celui d'un homme qui dit au revoir à sa famille et qui est tué par un chauffeur ivre en se rendant au travail, M. Canyon avait un tout autre scénario en tête lorsqu'il a entendu les paroles. C'est le réalisateur Warren Sonoda qui a plutôt choisi d'adapter la chanson à l'histoire d'un soldat qui part en déploiement et qui meurt au combat.

Lorsqu'il n'est pas sous les projecteurs, le M 2 Brown est le directeur du mess des officiers. Le militaire, originaire d'Halifax (N.-É.), affirme qu'il a hésité lorsqu'on lui a proposé de jouer un rôle dans un vidéoclip.

« Je n'ai jamais été acteur auparavant. J'ai plutôt eu à exagérer », précise-t-il en riant. Il a accepté puisqu'il pensait que c'était une idée amusante.

Le M 2 Brown affirme que M. Canyon est très terre-à-terre et qu'il était une personne ordinaire lorsqu'ils bavardaient entre les prises, qui ont été nombreuses.

Le tournage avait lieu jusqu'aux petites heures du matin et le M 2 Brown explique qu'il y avait une soixantaine de personnes sur le plateau. On lui a même fait apprendre quelques répliques.

Dans une scène, des charges explosives devaient être cachées sous ses vêtements. On lui a demandé s'il désirait des protecteurs d'ouïe. « Je dois m'attendre à quelle sorte de détonation? », a-t-il demandé. La scène s'est passée comme sur des roulettes. Le M 2 Brown affirme cependant qu'il n'est pas prêt à changer de métier.

Le vidéoclip et la chanson « I Want You to Live » devraient être lancés à la fin du mois de janvier.

— Renseignements fournis par Luke Hendry, du journal *The Intelligencer*.

OPL IS4N FRANÇOIS SOUCY

Country artist George Canyon (centre), PO 2 Shawn Brown (left) and Sgt Pat Major (right), from 8 Wing/CFB Trenton, take a break from shooting the music video, "I Want You to Live".

Le chanteur de musique country George Canyon (au centre), entouré du M 2 Shawn Brown (à gauche) et du Sgt Pat Major (à droite), de la 8e Escadre Trenton, prennent une pause lors du tournage du vidéoclip « I Want You to Live ».

I'm a first aider can I help?

By MCpl Darcy Keating

Help! Help! Somebody help me! Rang through the halls of 103 Search and Rescue Squadron, 9 Wing Gander January 13, at the 7th Annual Darrell Cronin Memorial Cadet First Aid Competition.

Founded in 2001 by Sergeant Greg Smit, a former 103 SAR Sqn member. The competition, open to all Cadet Corps is named in memory of Master Corporal Darrell Cronin, a native Newfoundlander. MCpl Cronin and fellow search and rescue technician (SAR Tech) Sgt Jean Roy lost their lives in 1998, when the Labrador Helicopter they were flying in crashed while completing a medical mission. Sgt Roy has the event's achievement award named after him.

The first competition was held March 10, 2001, comprising approximately 15 teams from across Newfoundland and in seven short years, the event has doubled in size and now includes teams from Labrador as well.

This year the competition saw 30 teams in the running for the title of "best in First Aid". The competition consisted of both a written and practical exam based on St. John's Ambulance Standard First Aid. The practical scenario consisted of three person teams being judged on their practical application of first aid in the treatment of an injured casualty. Designed to increase all competitors' knowledge of first aid, it provided an opportunity for cadets to improve their skills and promote good safety habits during the performance of first aid procedures.

CPL BRAD POWER

Various Cadet teams participated in the first aid practical phase of the 7th Annual Darrell Cronin Memorial Cadet First Aid Competition held in 9 Wing Gander.

Diverses équipes de cadets ont participé au volet pratique de la 7e compétition annuelle de premiers soins Darrell Cronin Memorial à la 9e Escadre Gander.

With the help of volunteers from local Cadet Corps, the Canadian Coast Guard, 103 SAR Sqn and other members from 9 Wing Gander, the competition was a success. Besides giving the cadets an opportunity to improve on their first aid skills and meet new people, it allowed them to learn more about SAR Techs, the Canadian Air Force and the Canadian Coast Guard.

The overall winner, with an almost perfect score on their practical exam, was 905 Viking Royal Canadian Air Cadet Squadron from Corner Brook. The top Sea Cadet Corp, for the sixth year in a row, was 184 Curling; the top Army Cadet Corp was 2415 Gonzaga in St John's; and the top Air Cadet Squadron was 511 Humber from Corner Brook. The Most Improved team was 2558 Placentia Royal Canadian Air Cadet Corp, and capturing the Best New Team was 66 Windsor Royal Canadian Sea Cadet Corp.

MCpl Keating is a SAR Tech with 103 SAR Sqn, 9 Wing Gander.

Create a mobile support system

By Capt Fred Zettler

Tired of driving the same old vehicle every time you go to the field? Always wondering if your transportation will be able to make it back to base? Well, worry no longer because there's going to be a new truck in town.

The Director General of Major Projects Delivery (DGMPD) in Ottawa has stood-up a project management office (PMO) aptly called the Medium Support-Vehicle System (MSVS) that has a mandate of replacing the Medium-Logistics Vehicle Wheeled (MLVW) capability.

This exciting new $1.1 billion project is looking at obtaining the following suite of equipment: 1 500 Standard Military Pattern (SMP) prime movers; 1 000 Special Equipment Vehicles (SEV) kits based on primarily on ISO shelters; 800 Militarized Commercial Off-the-Shelf (MilCOTS) prime movers; 300 Trailers; and 150 Armour Protection Systems.

The intention of the MSVS is to create a mobile support system that will act as the logistical "backbone" of the CF as part of the Government of Canada's commitment to strengthen the Canadian Forces' multi-role, combat-capable defence force. Requests for Proposal, beginning with MilCOTS, are expected to be released to industry during 2007 so fielding of this new logistics equipment can begin in 2008.

The SEV shelter variants will be built from one of four standard baseline shelter variants and, as part of a user proof of concept evaluation, a baseline prototype shelter will go on tour in next February to gain feedback from a variety of personnel.

"The aim of this MSVS shelter tour is to show the users what they could expect from the future SEV that will be replacing the current MLVW SEV. This tour will also give the opportunity for the users to comment on the shelter and provide recommendations for improvements. The end users' input is essential to ensure the project delivers shelters that meet the right requirements and provide an improved capability to the CF. User input will be taken into consideration by the project staff in the production of the final design and performance specifications for the shelter," says Major Steve Iagura, SEV engineer manager.

The planned sites for the prototype tour are Petawawa, Valcartier and Kingston.

Je suis secouriste. Puis-je vous venir en aide?

par le Cplc Darcy Keating

« À l'aide! À l'aide! Aidez-moi je vous en prie! », a-t-on entendu dans les corridors du 103e Escadron de recherche et sauvetage de la 9e Escadre Gander, le 13 janvier, à l'occasion de la 7e compétition annuelle de premiers soins Darrell Cronin Memorial.

La compétition a été créée en 2001 par le Sergent Greg Smit en l'honneur du Caporal-chef Darrell Cronin et du Sgt Jean Roy. Les deux techniciens de recherche et sauvetage (Tech SAR) ont perdu la vie en 1998 lorsque leur hélicoptère Labrador s'est écrasé lors d'une mission médicale. La première compétition a eu lieu le 10 mars 2001. Une quinzaine d'équipes de Terre-Neuve y ont participé. En sept ans seulement, le nombre de participants a doublé et, désormais, on compte parmi eux des Labradoriens.

Cette année, la compétition a accueilli 30 équipes qui se disputaient le titre de « meilleurs secouristes ». La compétition comprenait un test écrit et un test pratique portant sur les premiers soins standards de l'Ambulance Saint-Jean. Le scénario pratique consistait à faire participer des équipes de trois personnes et à les juger sur la façon dont elles donnaient des premiers soins à une personne blessée. Conçue pour approfondir les connaissances en matière de premiers soins de tous les participants, la compétition a fourni l'occasion aux cadets de perfectionner leurs compétences et de promouvoir les pratiques sures pendant l'application des premiers soins.

Grâce à l'aide de bénévoles du corps de cadets local, de la Garde côtière canadienne, du 103e Escadron de recherche et sauvetage et d'autres membres de la 9e Escadre Gander, la compétition a remporté un franc succès. En plus d'offrir aux cadets l'occasion d'améliorer leurs compétences en premiers soins et de rencontrer des gens, elle leur a permis d'en apprendre davantage sur les Tech SAR, la Force aérienne du Canada et la Garde côtière canadienne.

L'escadron des cadets de l'Air 905 Viking de Corner Brook a été couronné grand gagnant, ayant obtenu une note presque parfaite à l'examen pratique. Le meilleur corps de cadets de la Marine a été, pour une sixième année d'affilée, le 184 Curling de Corner Brook; le 2415 Gonzaga de St John's a été déclaré le meilleur corps de cadets de l'Armée de terre et le 511 Humber de Corner Brook a remporté le titre de meilleur escadron des cadets de l'Air. L'équipe qui s'est le plus améliorée était le corps des cadets de l'Air 2558 Placentia. Quant à lui, le titre de meilleure nouvelle équipe a été décerné au corps des cadets de la Marine 66 Windsor.

Le Cplc Keating est Tech SAR au sein du 103e Escadron SAR à la 9e Escadre Gander.

Création d'un système mobile de soutien

par le Capt Fred Zettler

Vous en avez assez de conduire le même vieux véhicule chaque fois que vous vous rendez sur le terrain? Vous demandez-vous constamment si votre véhicule va tenir le coup jusqu'au retour à la base? Ne vous inquiétez plus, de nouveaux camions seront bientôt là!

Le Directeur général – Réalisation de grands projets à Ottawa a mis sur pied un bureau de projet, à savoir le Système de véhicule de soutien moyen, ayant comme mandat de remplacer les véhicules logistiques moyens à roues.

Ce fascinant nouveau projet de 1,1 milliard de dollars a pour but d'obtenir l'équipement suivant : 1 500 appareils moteurs suivant le modèle militaire normalisé, 1 000 trousses de véhicules spécialement équipés découlant principalement des abris ISO, 800 appareils moteurs militarisés en vente sur le marché, 300 remorques et 150 systèmes de protection blindée.

Le bureau du Système de véhicule de soutien moyen a l'intention de créer un système mobile de soutien qui constituera l'épine dorsale logistique des FC. Ce projet s'inscrit dans la volonté du gouvernement du Canada d'accroitre la polyvalence de la capacité de combat de la force de défense des FC. On prévoit publier les demandes de propositions en 2007, en commençant par celles concernant les appareils militarisés en vente sur le marché, de sorte que le déploiement du nouvel équipement de logistique puisse débuter en 2008.

Les variantes de l'abri des trousses de véhicules spécialement équipés seront fabriquées selon l'une des quatre variantes de base. Dans le cadre des essais de validation de principe, un prototype d'abri sera présenté en février afin d'obtenir des commentaires de divers militaires.

« La tournée de présentation de l'abri du système de véhicule de soutien moyen a comme objectif de montrer aux utilisateurs à quoi ils peuvent s'attendre de la part des véhicules spécialement équipés, qui remplaceront les véhicules logistiques moyens à roues. La tournée permettra également aux utilisateurs de donner leurs commentaires sur l'abri et de recommander des améliorations. La participation des utilisateurs est essentielle afin que les abris répondent aux exigences et fournissent une capacité accrue aux FC. Le personnel responsable du projet tiendra compte des suggestions au cours de la conception définitive des abris et des caractéristiques fonctionnelles de ces derniers », souligne le Major Steve Iagura, directeur de la conception des véhicules spécialement équipés.

On prévoit exposer le prototype à Petawawa, à Valcartier et à Kingston.

Secure voice equipment implementation

By Maj Frederick Hughes

As part of the ongoing cryptographic modernization effort within the Government of Canada and DND/CF, there will be a Force-wide replacement of STU-III equipment this month. The Secure Voice modernization effort is aimed at a one-for-one replacement of all STU-III equipment within the CF with state-of-the-art secure voice equipment. Utilizing the Secure Communications Interoperability Protocol (SCIP), the new equipment will provide a quantum leap in capability over the current inventory of STU-III telephones.

The STU-III replacement effort commences in January 2007 and is scheduled for completion in September 2007. All STU-III equipment will be replaced with either an OMNIxi Secure Terminal or the Secure Terminal Equipment (STE) – Office, both manufactured by L3 Communications. The OMNIxi provides secure voice and data communications to the user in conjunction with a standard analog telephone. The STE also provides secure voice and data communications and is backward compatible with the STU-III. The OMNIxi, if used in conjunction with a STU-III, can communicate with STU-III users. Both devices are interoperable with other SCIP devices and support security communications up to Top Secret – SCI.

Although organizations will be fielded with the new secure voice equipment over the next nine months, the directive to turn-in STU-III equipment will be withheld until the end of the new equipment implementation. This will allow all users to maintain backward compatibility with STU-III users throughout the implementation. Issue of the new equipment will occur through standard COMSEC channels in accordance with the approved DND deployment schedule.

In addition to the above secure voice devices, the Defence Cryptographic Modernization Project Office procured the Sectera Secure Global System Mobile (SGSM) cellular phone, manufactured by General Dynamics. The SGSM provides secure wireless communications using the standard GSM network found in Canada and around the world. The SGSM is fully compatible with the OMNIxi and STE and supports security levels to Top Secret-SCI. Due to the limited procured quantities, the SGSM is focused for use by senior leadership and distribution is controlled by ADM(IM) J6.

The Defence Cryptographic Modernization Project (Defence CMP), a Director General Information Management Project Delivery (DGIMPD) project, was established to address CF cryptographic modernization requirements. Defence CMP is an Omnibus project and will achieve its objectives through "child" projects. Visit the project's Intranet site at: **http://img.mil.ca/projects/common/defcmp/cmp_e.asp**.

For further information regarding Cyrptographic equipment publications, visit **http://img.mil.ca/natsvcs/imit_security/comsec_prog/crypto/CCD_Publications/cover_CCD_e.asp**.

Distribution d'équipement de cryptophonie

par le Maj Frederick Hughes

Dans le cadre de leurs efforts de modernisation des produits cryptographiques, le gouvernement du Canada, le MDN et les FC entreprennent ce mois-ci le remplacement de l'équipement STU-III à l'échelle des FC. La modernisation des produits cryptophoniques vise à remplacer chaque pièce d'équipement STU-III des CF par de l'équipement cryptophonique de pointe. Le nouveau matériel, qui fonctionne selon le Secure Communications Interoperability Protocol (SCIP), représente un progrès prodigieux en matière de capacités, comparativement aux téléphones STU-III utilisés actuellement.

Le remplacement des systèmes STU-III commence en janvier 2007 et devrait se terminer en septembre 2007. Tout l'équipement STU-III sera remplacé par un terminal sécurisé OMNIxi ou par l'équipement terminal sécurisé – Office, tous deux fabriqués par L3 Communications. Le terminal OMNIxi fournit à l'utilisateur des ressources protégées de transmission de la voix et des données en plus d'un terminal téléphonique analogique. L'équipement terminal sécurisé fournit également des capacités de transmission protégée de voix et de données et est rétrocompatible avec l'équipement STU-III. Le terminal OMNIxi, lorsqu'utilisé avec l'équipement STU-III, peut communiquer avec les utilisateurs de STU-III. Les deux appareils sont compatibles avec d'autres appareils SCIP et peuvent accepter des communications protégées allant jusqu'à Top Secret – SCI.

Même si les différentes organisations recevront le nouvel équipement cryptophonique au cours des neuf prochains mois, la directive visant à reprendre tout l'équipement STU-III ne sera annoncée que lorsque le nouvel équipement aura été complètement mis en œuvre. Les utilisateurs des nouveaux systèmes pourront ainsi communiquer avec les utilisateurs de STU-III durant la période de mise en œuvre. La distribution du nouvel équipement se fera en fonction de la SECOM selon le calendrier de mise en œuvre approuvé par le MDN.

En plus des appareils de cryptophonie mentionnés précédemment, le bureau du Projet de modernisation de la cryptographie de la Défense a acquis des téléphones cellulaires Sectera capables d'utiliser le réseau mondial protégé pour communication avec les mobiles (réseau protégé GSM), fabriqué par General Dynamics. Le réseau protégé GSM permet des communications sans fil protégées grâce au réseau GSM ordinaire existant au Canada et partout dans le monde. Le réseau protégé GSM est pleinement compatible avec le terminal OMNIxi et l'équipement terminal sécurisé. De plus, il accepte les niveaux de sécurité allant jusqu'à Top Secret - SCI. En raison du nombre limité de ces appareils, les téléphones destinés au réseau protégé GSM ne seront distribués qu'aux hauts dirigeants. Leur distribution est contrôlée par le SM (GI) J6.

Le Projet de modernisation de la cryptographie de la Défense relève du Directeur général - Réalisation de projets (Gestion de l'information) (DGRPGI). Il a été établi afin de répondre aux exigences de modernisation en matière de cryptographie des FC. Ce projet d'ensemble atteindra ses objectifs grâce à des projets connexes. Pour obtenir de plus amples renseignements, consultez le site intranet du projet à l'adresse suivante : **http://img.mil.ca/projects/common/defcmp/cmp_f.asp**.

Pour en connaître davantage sur les publications concernant l'équipement cryptographique, consultez le site **http://img.mil.ca/natsvcs/imit_security/comsec_prog/crypto/CCD_Publications/cover_CCD_f.asp**.

14 WING IMAGING SERVICES D'IMAGERIE DE LA 14E ESCADRE

Past, present and future...

In recognition of all officers, non-commissioned members and civilians, past, present, and future, 14 Air Maintenance Squadron installed the Commemorative Stone in the Greenwood Military Aviation Museum, Memorial Gardens. Present at the event was Honorary Colonel Herb W. Padwick, 94, and a past commanding officer at 14 Wing Greenwood during the Second World War. He was the initial supporter and primary inspiration for this stone and commemorative event. Also present were LCol André Pelchat, commanding officer 14 Air Maintenance Squadron, HCol Padwick, and CWO Dale Harty, Squadron CWO.

Passé, présent et avenir...

Le 14e Escadron de maintenance (Air) a fait installer un monument dans les jardins commémoratifs du Musée d'aviation militaire de Greenwood en reconnaissance de l'ensemble des officiers, des militaires du rang et des civils d'hier, d'aujourd'hui et de demain. Le Colonel honoraire Herb W. Padwick, âgé de 94 ans et ancien commandant de la 14e Escadre de Greenwood durant la Deuxième Guerre mondiale, a participé à la cérémonie. En plus d'avoir organisé celle-ci, c'est lui qui a eu l'idée de créer le monument et qui en a été la principale inspiration. Parmi les autres participants figuraient le Lcol André Pelchat, commandant du 14e Escadron de maintenance (Air) et l'Adjuc Dale Harty.

Navy Editor/Rédactrice de la Marine • Sarah Gilmour • (613) 945-0876 • Gilmour.SL@forces.gc.ca

Beavertails in the gulf

PERSIAN GULF — A taste of home can work wonders for morale when you are serving your country abroad. And that's just what the crew of HMCS *Ottawa* will be getting.

In response to a request from crewmembers who live in the Ottawa area, BeaverTails Canada Inc. will ship the necessary ingredients and instructions to treat HMCS *Ottawa*'s entire 250-member crew to BeaverTails, Ottawa's signature pastry. The pastries will be the centrepieces of a BeaverTails Day, expected to be held shortly aboard the ship, which is currently patrolling the Persian Gulf on Operation ALTAIR.

Grant Hooker, president of BeaverTails Inc., said the company received an e-mail from Master Seaman Sherri Jones, one of seven Ottawa-area residents serving aboard HMCS *Ottawa*.

"She said they were looking to do something for the sailors and crew that was special to them, yet unique to the city of Ottawa," he said. "We are delighted to have the opportunity to help."

The company will ship the BeaverTails materials to CFB Esquimalt, B.C., from which it will make its way to the ship. The shipment includes proprietary BeaverTails mix, the company's famous cinnamon sugar blend, BeaverTails uniforms for the crew, pens, tattoos, wax wraps, napkins and coffee cups.

The company is also sending a banner sporting the ship's badge, which features a beaver, and the BeaverTails logo. The motto of HMCS *Ottawa* is *Regae Revaeb*, which means "Eager Beaver".

BeaverTails are freshly prepared whole wheat pastries loosely shaped like the tail of one of Canada's national symbols, the beaver. They are a popular snack at Ottawa's Winterlude festival on the Rideau Canal.

Des queues de castor dans le golfe Arabo-Persique

GOLFE ARABO-PERSIQUE – Un goût familier peut faire des miracles pour ce qui est du moral lorsqu'on sert son pays à l'étranger. Et c'est justement un bon goût de chez-nous que l'équipage du NCSM *Ottawa* pourra savourer.

Par suite d'une demande de membres de l'équipage qui habitent dans la région d'Ottawa, l'entreprise Queues de Castor Canada inc. enverra les ingrédients et les instructions nécessaires à la confection de queues de castor, pâtisseries typiques d'Ottawa, pour les 250 membres de l'équipage du NCSM *Ottawa*. Celles-ci seront au cœur de la Journée Queues de castor, qu'on organise à bord du navire actuellement en patrouille dans le golfe Arabo-Persique dans le cadre de l'Opération ALTAIR.

Grant Hooker, président de Queues de Castor Canada inc., explique que l'entreprise a reçu un courriel du Matelot-chef Sherri Jones, l'une des sept personnes originaires d'Ottawa qui servent à bord du NCSM *Ottawa*.

« Elle a mentionné qu'elle et certains collègues cherchaient à faire quelque chose de spécial pour les marins et l'équipage, quelque chose qui soit aussi lié à la ville d'Ottawa », rapporte-t-il. « Nous sommes ravis d'avoir l'occasion de contribuer à l'activité. »

L'entreprise enverra les ingrédients nécessaires à la confection des queues de castor à la BFC Esquimalt (C.-B.). Ces derniers seront ensuite acheminés au navire. La cargaison comprend le mélange exclusif des pâtisseries Queues de castor, le sucre à la cannelle renommé de l'entreprise, des uniformes Queues de Castor pour l'équipage, des stylos, des tatouages, des emballages en papier ciré, des serviettes de papier et des tasses.

L'entreprise expedie aussi une bannière sur laquelle figurent l'écusson du navire, un castor, et le logo de l'entreprise Queues de Castor. La devise du NCSM *Ottawa* est *Regae Revaeb*, ou « eager beaver » inversé, qui signifie « vaillant travailleur ».

Les queues de castor sont des pâtisseries au blé entier ayant la forme de la grande queue de notre rongeur national. Cette gourmandise fait fureur au Bal de neige d'Ottawa sur le canal Rideau.

Minor warships clear the way

By Melissa Atkinson

SIDNEY, B.C. — Silhouettes of minor warships dotted the seascape off Sidney Harbour January 15-19 as crews practiced their mine hunting and route survey skills.

HMC Ships *Brandon* and *Edmonton* combed the seabed for mine-like objects after a fictional activist group announced they had dropped mines in the area during a planned scenario. HMCS *Saskatoon* served as the command platform for Captain(N) Bill Truelove, commander Maritime Operations Group Four (MOG4).

Lieutenant-Commander James Thorpe, mine warfare officer for MOG4, said such a threat is very real.

"This threat is anytime, it's always there and always will be there. This exercise is part of our everyday defence concerns," he said. Divers from Fleet Diving Unit (Pacific) laid the mine shapes the second week of January after HMCS *Whitehorse* conducted a route survey of the area with the Klein Side Scan sonar. A team from Acoustic Data Analysis Pacific then transcribed the data into an underwater map of the ocean floor.

At the commencement of the exercise, LCdr Thorpe decided on the best path to clear, ensuring safe passage for vessels, and advised Commander Anthony Evans, officer in charge of the mine counter-measures (MCM) operation.

"The idea is to clear a route, not necessarily find the mines, although we will get all the shapes off the bottom in the end, once we've cleared the route," he said before the exercise began.

Brandon looked for moored and bottom mine shapes using the bottom object inspection vehicle, a remotely operated vehicle with sonar and TV systems that allows for rapid identification of underwater objects.

Edmonton housed FDU(P) divers, who were at the ready to deploy into the water and clear a mine. "The whole thing is very methodical and slow," said LCdr Thorpe. "It's like looking for a needle in a haystack and it's a big haystack when we're looking at that volume of water."

The MCM exercise was a rare opportunity for the warships and divers to practice these skills together, said LCdr Thorpe. The schedule for Maritime Coastal Defence Vessels is jam-packed with taking MARS IV officers to sea for other such training. "These are the teams that would be working on finding mines," he said.

This is MOG4's third domestic exercise.

Ms. Atkinson is a writer for the Lookout.

Les petits navires de guerre dégagent la voie

par Melissa Atkinson

SIDNEY (C.-B.) — Des silhouettes de petits navires de guerre parsemaient le paysage marin au large du port de Sidney du 15 au 19 janvier. Les équipages mettaient à l'épreuve leurs compétences en matière de chasse aux mines et de levés des fonds marins.

Les NCSM *Brandon* et *Edmonton* ont passé le fond marin au peigne fin pour déceler des objets ressemblant à des mines après qu'un pseudogroupe d'activistes, dans le cadre d'un scénario fictif, a annoncé qu'il avait posé des mines dans la zone. Le NCSM *Saskatoon* a servi en tant que navire de commandement au Capitaine de vaisseau Bill Truelove, commandant du 4e Groupe d'opérations maritimes (4 GOM).

Le Capitaine de corvette James Thorpe, officier de la guerre des mines du 4 GOM, affirme qu'un tel danger est très réel.

« Ce danger existe toujours. L'exercice que nous menons reflète nos inquiétudes quotidiennes en matière de défense », affirme-t-il. Des plongeurs de l'Unité de plongée de la Flotte (Pacifique) ont déposé les objets en forme de mines pendant la deuxième semaine de janvier, après que le NCSM *Whitehorse* a effectué un levé du fond marin à l'aide du sonar latéral Klein. Une équipe d'analyse de données acoustiques du Pacifique a ensuite transcrit les données sur une carte sous-marine du fond de l'océan.

Au début de l'exercice, le Capitaine de corvette Thorpe a décidé de la meilleure voie à emprunter pour assurer le passage en toute sécurité des navires, et il a conseillé à cette fin le Capitaine de frégate Anthony Evans, officier responsable de l'opération de lutte contre les mines.

« Le principe consiste à frayer un chemin, pas nécessairement à trouver les mines, même si nous ramassons tous les objets du fond lorsque nous avons dégagé le passage », a-t-il affirmé avant le début de l'exercice.

L'équipage du NCSM *Brandon* cherchait des mines à orin et des mines de fond à l'aide d'un véhicule d'inspection des objets de fond, un engin télécommandé équipé d'un sonar et de caméras permettant d'identifier rapidement les objets sous-marins.

Le NCSM *Edmonton* hébergeait des plongeurs de l'Unité de plongée de la Flotte (P) qui étaient prêts à procéder au déminage. « Le processus est très méthodique et lent », explique le Capc Thorpe. « C'est comme chercher une aiguille dans une botte de foin, mais il s'agit d'une grosse botte de foin lorsqu'on considère le volume d'eau dans lequel on travaille. »

L'exercice de lutte contre les mines constituait une rare occasion pour les navires de guerre et les plongeurs de travailler ensemble, selon le Capc Thorpe. Les navires de défense côtière ont souvent l'occasion d'amener les officiers MARS SS IV en mer pour effectuer de tels exercices. « Ces équipes seraient normalement chargées de trouver des mines », souligne-t-il.

Il s'agit du troisième exercice national du 4 GOM.

Mme Atkinson est rédactrice au journal Lookout.

Vancouver reaches out to island communities

By Lt(N) Kelly Rozenberg

VANCOUVER ISLAND, B.C. — On January 15, HMCS *Vancouver* left Esquimalt Harbour for her first sail of the new year. The patrol frigate spent the week at sea, conducting a patrol of the waterways around Vancouver Island. Although a relatively short sail, *Vancouver* operated with Sea King helicopters, steamed in excess of 1 000 nautical miles and conducted some unique projects in support of the patrol.

A team of *Vancouver* sailors, supported by Chief Petty Officer, 2nd Class Dave Ross from the Navy outreach cell, and members of Naden Band's Pacific Blue group, conducted outreach activities in both Port McNeill and Port Hardy. Activities were to support Operation CONNECTION, a CF recruiting directive.

Leading Seaman Brian Allen, a naval communicator, Petty Officer, 2nd Class Ken Sawyer, a combat systems weapons technician and myself brought the Navy to North Vancouver Island Secondary School in Port McNeill and to Port Hardy Secondary School. Crewmembers spoke about their individual experiences and about the role of the Navy at home and abroad. Ron McLaughlin, a grade 12 student at Port Hardy Secondary School, said he hoped the presentation would help him decide whether or not the Navy was something he could do for the rest of his life.

The icing on the cake was the participation of the Pacific Blue music group, who followed the presentation with a thoroughly enjoyable concert. Grade 9 student Logan Wilson said he decided to attend the presentation because he wanted to learn something new about the Navy. After seeing the presentation, he said he thought the whole thing was awesome, particularly the band. In total, the group spoke to over 150 young Canadians in both communities between grades 9 and 12. Later that day, 22 students from Port Hardy Secondary school embarked in *Vancouver* to see the ship close up.

LS Allen, said outreach activities are, "important because they provide us with the opportunity to step up and be mentors." He adds, "if I can be a positive example for even one kid and open his or her eyes to all the opportunities out there and keep them out of trouble, then I feel as though I've made a difference."

During the last half of 2006, *Vancouver* conducted outreach activities to the communities of Campbell River, Powell River and North Vancouver. The programs strive to bring the Navy closer to those Canadians who normally wouldn't have the chance to see or learn about the opportunities and experiences of the Navy's greatest asset, its sailors.

Lt(N) Rozenberg is a sailor in HMCS Vancouver.

Le NCSM *Vancouver* et les collectivités insulaires

par le Ltv Kelly Rozenberg

ÎLE DE VANCOUVER (C.-B.) — Le 15 janvier dernier, le NCSM *Vancouver* a quitté le port d'Esquimalt pour effectuer son premier voyage de la nouvelle année. La frégate a passé la semaine en mer à patrouiller dans les voies navigables autour de l'île de Vancouver. Malgré la courte durée de l'expédition, le navire a effectué des opérations à l'aide des hélicoptères Sea King, parcouru plus de 1 000 miles marins et exécuté quelques projets uniques pour appuyer les patrouilles.

Un groupe de marins du *Vancouver*, appuyé par le Premier maître de 2e classe Dave Ross, de la cellule des relations communautaires de la Marine, et des membres du *Pacific Blue* de la Musique Naden ont organisé des activités de relations publiques à Port McNeill et à Port Hardy. Celles-ci s'inscrivaient dans le cadre de l'Opération CONNECTION, qui vise à promouvoir l'enrôlement dans les FC.

Le Matelot de 1re classe Brian Allen, spécialiste en communications navales, le Maître de 2e classe Ken Sawyer, technicien des armes de systèmes de combat, et moi-même avons parlé de la Marine aux élèves du secondaire du district de North Vancouver Island à Port McNeill et à Port Hardy. Les membres de l'équipage ont raconté leurs expériences personnelles et ont expliqué la mission de la Marine au pays et à l'étranger. Ron McLaughlin, élève de 12e année de l'école de Port Hardy, souhaitait que les exposés l'aident à décider s'il voulait faire carrière dans la Marine.

La prestation du groupe de musique *Pacific Blue* a couronné la sortie. Logan Wilson, élève de 9e année, a révélé que le motif de sa présence était d'en apprendre plus long sur la Marine. Il a déclaré après coup que l'activité lui avait beaucoup plu, surtout le groupe de musique. La délégation a rencontré plus de 150 jeunes Canadiens de la 9e à la 12e année dans les deux collectivités. À la fin de la journée, 22 élèves de l'école secondaire de Port Hardy sont montés à bord du NCSM *Vancouver* afin de voir le navire de plus près.

Le Mat 1 Allen a souligné l'importance des activités de relations communautaires : « Elles nous donnent l'occasion de nous faire connaître et d'être des guides. Si je peux servir d'exemple, ne serait-ce que pour un seul jeune, lui montrer les possibilités qui s'offrent à lui, et l'éloigner des problèmes, alors je sens que je fais une différence. »

Pendant le second semestre de 2006, le *Vancouver* a organisé des activités de relations communautaires dans les collectivités de Campbell River, de Powell River et de North Vancouver. Ce programme vise à familiariser les Canadiens avec la Marine. Le public a rarement l'occasion de rencontrer les marins, plus grand atout des Forces maritimes, de connaître les expériences que ceux-ci vivent ou les perspectives d'emploi dans cet élément.

Le Ltv Rozenberg est marin à bord du NCSM Vancouver.

Bonnie's Birthday

By Sarah Gilmour

Fifty years ago, the Canadian Navy acquired her last aircraft carrier. HMCS *Bonaventure*, more commonly known as 'The Bonnie' or 'Club 22' within the Navy, was officially commissioned January 18, 1957 in Britain before arriving in Canada for duty in June.

The postwar carrier could hold up to 1 370 sailors and up to 30 aircraft, including Banshee fighter jets, patrol Trackers and helicopters that were the precursor to today's Sea Kings.

During the Cold War, she performed barrier patrols across the North Atlantic, most notably. She also was the only aircraft carrier to have an angled deck, which accommodated the Banshees, said naval historian Richard Gimblett.

The light fleet carrier was paid off April 1970 and scrapped 1971. She was Canada's last aircraft carrier, as modern warships only hold Sea King helicopters.

CANADIAN MILITARY HERITAGE/PATRIMOINE MILITAIRE CANADIEN

Joyeux anniversaire, Bonnie

par Sarah Gilmour

Il y a cinquante ans, la Marine canadienne acquérait son dernier porte-avions. Le NCSM *Bonaventure*, mieux connu dans la Marine sous le nom de « Bonnie » ou « Club 22 », a été officiellement mis en service le 18 janvier 1957 en Grande-Bretagne. Il est arrivé au Canada en juin.

Le porte-avions de la période d'après-guerre pouvait transporter jusqu'à 1 370 marins et près de 30 aéronefs, dont des avions de chasse Banshee, des Tracker pour les poursuites et les prédécesseurs des hélicoptères Sea King actuels.

Au cours de la guerre froide, Bonnie a effectué des patrouilles dans l'Atlantique Nord. Il s'agissait également du seul porte-avions doté d'un pont d'envol oblique, ce qui était plus pratique pour les Banshee, selon l'historien naval Richard Gimblett.

Le porte-avions léger a été désarmé en avril 1970 et mis à la ferraille en 1971. Bonnie a été le dernier porte-avions du Canada, puisque les navires de guerre modernes ne portent plus que des hélicoptères Sea King.

Sailors from HMCS Vancouver enjoyed the chance to teach Vancouver Island communities about what it is to be in the Navy.

Les marins du NCSM Vancouver ont beaucoup aimé pouvoir parler de leur vie dans la Marine à des habitants de l'île de Vancouver.

ARMY

Trained to tame the Leopard

By Sgt Brad Phillips

BORDEN, Ontario — With a massive belch of white smoke and a mighty roar, the powerful motor turbine union engine sprang to life. With 10 cylinders producing some 830 horsepower, the engine of the Leopard C2 main battle tank (MBT) is an awesome piece of machinery. To get the engine to this point, eight vehicle technicians (VEH TECHs) from across Canada completed seven weeks of an eight-week intensive course on the systems of the MBT and of the armoured recovery vehicle (ARV).

During the eight weeks, students will learn every vehicle subsystem on the MBT and ARV, including: the removal, repair, diagnosis and operation of the vehicles for maintenance purposes. For the VEH TECHs on the course, the basic systems of a vehicle never change. A diesel engine operates the same regardless of the vehicle it's in. Rather, it is the little idiosyncrasies of each family of vehicles that can cause the technician headaches, if they have never seen the setup before. Some of these include the timing of the fuel injector pump or the way to run up the engine when it is not in the vehicle but sitting on the shop floor.

When it comes time for removal and installation, one discovers that the Leopard power pack is a wonderfully designed piece of equipment. A well-trained repair crew can completely change the engine and transmission assembly of a broken-down tank in less than 30 minutes. Anyone who has ever tried to figure out the path of flow for a neutral pivot turn through the transmission will forever curse engineers. However, by the end of the Leopard maintenance course, technicians will not only be able to quickly analyze such complex items as the transmission, but they will also have a thorough understanding of all the other unique items on the vehicles.

As it is very important to have an understanding of how the vehicles operate, the course will spend some time in the "desert" of CFB Borden in order to put the vehicles through their paces and get a feel of how the equipment should respond.

This includes using the crane and the recovery winch on the ARV. VEH TECHs can be called upon to crew the ARV back at their units or on operations and must have a complete understanding of recovery procedures, and they must know what the vehicle is capable of doing when called upon to recover a stranded tank. Since the ARV has just gone through an extensive overhauling of the hydraulic system, the students will be expected to go back to their home units and educate their peers on the updates, and any other new developments within the Leopard family.

Apprivoiser le Leopard

Par le Sgt Brad Phillips

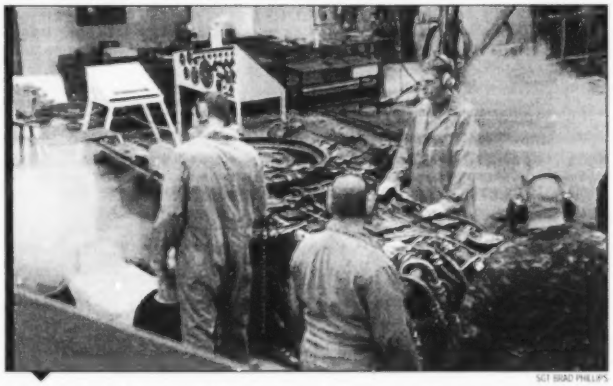
BORDEN (Ontario) — Dans un massif jet de fumée blanche et un fort rugissement, le puissant Motor Turbine Union prend vie. Doté de ses 10 cylindres produisant quelque 830 HP, le moteur du char de combat principal (CCP) Leopard C2 est une superbe machine. Pour bien faire tourner ce moteur, huit techniciens de véhicules (TEC V) provenant de partout au Canada ont déjà suivi sept des huit semaines d'un cours intensif portant sur les systèmes du CCP et du véhicule blindé de dépannage (VBD).

Pendant huit semaines, les stagiaires apprendront à des fins d'entretien tout sur les sous-systèmes de véhicule du CCP et du VBD, du démontage aux réparations, en passant par l'établissement de diagnostics et le fonctionnement même des véhicules. Pour les TEC V participant au cours, les systèmes de base d'un véhicule ne changent jamais. Un moteur diesel fonctionne toujours de la même façon, peu importe le type de véhicule dans lequel il est installé. Ce sont plutôt les particularités de chaque type de véhicules qui peuvent causer des maux de tête aux techniciens si ceux-ci ne sont pas familiarisés avec leur configuration. Parmi ces particularités, mentionnons la synchronisation de la pompe d'injection de combustible ou la façon de faire démarrer un moteur sorti du véhicule et reposant sur le plancher de l'atelier.

Lorsque vient le temps du démontage et de l'installation, on voit combien le groupe moteur du Leopard est un appareil merveilleusement conçu. Une équipe de réparation bien entrainée peut changer le moteur et la transmission d'un char en panne en moins de 30 minutes. Toute personne qui a tenté de visualiser le parcours du débit de fluide dans une transmission lors d'un tournant en dérapage neutre maudira à jamais les mécaniciens. Rendus à la fin du cours d'entretien du Leopard, nos techniciens seront non seulement capables d'analyser des éléments aussi complexes que la transmission, mais ils comprendront aussi en profondeur tous les autres éléments particuliers à ces véhicules.

Comme il est très important de comprendre la façon dont les véhicules réagissent, les étudiants passeront du temps dans le « désert » de la base des Forces canadiennes Borden afin de mettre les véhicules à leur vitesse de marche et de voir comment le matériel réagit.

Cette étape comprendra l'utilisation de la grue et du treuil de dépannage du VBD. Les TEC V peuvent être appelés à utiliser le VBD à leur unité ou au cours d'opérations. Ils doivent donc avoir une compréhension entière des procédures de récupération, en plus de savoir ce dont est capable leur véhicule lorsque vient le temps de dépanner un char en difficulté. Le VBD venant de subir une importante révision de son système hydraulique, les stagiaires retourneront à leur unité d'appartenance pour instruire leurs collègues à propos des modernisations et des changements concernant les Leopard.



SGT BRAD PHILLIPS

Instructor MCpl Vince Tripp (wearing CADPAT, bottom right) supervises his students during a push run up as part of the Leopard C2 maintenance course at CFB Borden.

Le Caporal-chef Vince Tripp (vêtu du DCamC, en bas à droite), instructeur, supervise des stagiaires pendant le démarrage d'un groupe moteur dans le cadre du cours d'entretien du Leopard C2 à la BFC Borden.

The FAC: airspace co-ordinator

By Sgt Dennis Power

CFB SHILO, Manitoba — One of the most important jobs on the battlefield today is that of the forward air controller (FAC). FAC's control jets dropping bombs, attack helicopters launching rockets and missiles, helicopter evacuation of casualties, and artillery barrages. Whether troops in contact need air support, or a medivac, it's the FAC who controls it all.

FAC's are typically combat arms sergeants, warrant officers, or officers according to Warrant Officer Darcy Cyr, a FAC supervisor with the 1st Regiment, Royal Canadian Horse Artillery (1 RCHA), in Shilo. "It's a complicated and in-depth course, airspace co-ordination is a big part of the training, and a big concern on operations."

Most FAC's are concentrated within field artillery units and currency training (i.e. staying current) is given a high priority, as the skills required to be a good FAC are perishable.

"We have to maintain corridors for medivac helicopters to come in safely, for attack helicopters to come in and out and make sure that all of our assets in the air are away from any artillery rounds that may be engaging the enemy," said WO Cyr.

"We want to keep everything moving all at the same time in the same airspace, but with everyone's safety in mind," he added.

Sergeant Clay Cochrane of 1 RCHA is undergoing currency training prior to deploying with Task Force 1-07. "I've called in lots of fast air (jets), but the training we're doing now is based on the experience of FAC's that have already been over there (Afghanistan). It makes it that much better, and more relevant for the operations coming up," said Sgt Cochrane.

"Most of the time I'll be attached to one infantry company. Good because I can build a rapport with the company commander and understand what he wants for support. He'll understand what I'll be able to give, and this streamlines things for when a battle takes place."

"I may be pulled away to another area if having another FAC can influence the battle," Sgt Cochrane continued. "But I'm looking forward to deploying with my infantry company and giving them the best support I can with the skills we're working on here."

Engaging enemy targets in live fire skirmish

By Pte Jax Kennedy

CFB SHILO, Manitoba — Suddenly, a target pops out of the ground. The troops quickly attack using covering fire and moving in short three to four second bounds to advance. Skirmishing up to within a few metres of the enemy trench, one soldier hurled a simulated grenade into the trench before attacking and killing the enemy.

Various ranks from The Royal Winnipeg Rifles and The Queen's Own Cameron Highlanders of Canada were on the range, on November 4, qualifying in group and section live fire training. As part of their training to join the Regular Force work up training for Task Force 1-08, Reserve Force members must have minimum group level qualification.

"I enjoy it (the exercise) and the training that the unit does," Corporal Wade Taylor said after rejoining his Reserve unit from the Regular Force.

The soldiers start in pairs running through the dry range working on communication and movement patterns of attack. "You gotta be able to read your partner," said Master Warrant Officer Richard Desjardins. "If he's firing, then he's providing covering fire and you better get moving."

After they get a few practice runs in, the troops head over to the live fire range. There, they can work on effective fire techniques as they engage 'enemy' targets.

The troops will go down the live fire range numerous times but there are only four targets. "It may look the same but it's different every time," explains MWO Desjardins. "There are many factors involved: number of troops, experience levels, and even targets malfunctioning."

Pte Robert Patterson moves into a fire position during live fire section training.

Le Soldat Robert Patterson se place en position de tir durant un entraînement de section au tir réel.

CPL BILL COMM

Attaque de cibles ennemies

Par le Sdt Jax Kennedy

BFC SHILO (Manitoba) — Soudainement, une cible apparait. Les soldats lancent rapidement une attaque en effectuant un tir de protection et avancent en faisant de courts bonds de trois à quatre secondes. Un fantassin s'avance alors jusqu'à quelques mètres de la tranchée ennemie et lance une fausse grenade avant d'attaquer et de tuer les soldats qui s'y trouvent.

Des militaires de divers grades du Royal Winnipeg Rifles et du Queen's Own Cameron Highlanders of Canada se trouvaient dans un champ de tir le 4 novembre pour suivre un entrainement au tir reel de groupe et de section. Dans le cadre de l'entrainement qu'ils suivent en vue de participer à l'instruction préparatoire de la Force régulière pour la Force opérationnelle 1-08, les réservistes doivent avoir un niveau minimum de qualification de groupe.

« J'ai bien aimé l'exercice et l'entrainement qu'a effectués l'unité », a indique le Caporal Wade Taylor, après avoir rejoint son unité de la Réserve.

Les soldats effectuent d'abord, en courant deux par deux, le parcours du champ de tir sans munitions pour travailler leurs techniques de communication et de déplacement durant les attaques. « Il faut pouvoir deviner la pensée de son partenaire », explique l'Adjudant-maitre Richard Desjardins. « S'il tire, c'est qu'il effectue un tir de protection et on doit alors se deplacer. »

Après avoir effectue le parcours à quelques reprises, les militaires se rendent au champ de tir réel, ou ils peuvent s'exercer aux techniques de tir sur des cibles.

Les militaires vont au champ de tir réel à plusieurs reprises, mais il n'y a que quatre cibles. « Cela peut sembler du pareil au même, mais c'est différent chaque fois », explique l'Adjum Desjardins. « De nombreux facteurs entrent en ligne de compte : le nombre de militaires, l'expérience et même le mauvais fonctionnement des cibles. »

Le CAA, coordonnateur de l'espace aérien

Par le Sgt Dennis Power

BFC SHILO (Manitoba) — Aujourd'hui, l'un des plus importants postes sur le champ de bataille est celui du contrôleur aérien avancé (CAA). Ce dernier dirige les aéronefs à réaction qui larguent des bombes, les hélicoptères d'attaque qui lancent des roquettes et des missiles, ainsi que l'évacuation par hélicoptère des blessés et les barrages d'artillerie. Le CAA s'occupe autant des troupes qui ont besoin d'appui aérien que de celles qui requièrent un service d'évacuation médicale.

Selon l'Adjudant Darcy Cyr, superviseur de CAA au sein du 1er Regiment, Royal Canadian Horse Artillery (1 RCHA), à Shilo, le poste de CAA est habituellement occupé par des sergents des armes de combat, des adjudants ou des officiers. « Le cours est complique et approfondi; la coordination de l'espace aérien represente une grande partie de l'entrainement et est un enjeu important pour les opérations. »

La plupart des CAA sont regroupés dans les unités de l'artillerie de campagne. Étant donné que les compétences nécessaires pour être un bon CAA peuvent s'amenuiser, on donne une très haute importance à l'entrainement régulier afin de se tenir à jour.

« Nous devons réserver des corridors pour que les hélicoptères d'évacuation médicale puissent voler en toute sécurité et pour que les hélicoptères d'attaque puissent effectuer leurs allers-retours, mentionne l'Adj Cyr. Il faut s'assurer que nos aéronefs ne se trouvent pas a la portée des projectiles d'artillerie qui tombent sur l'ennemi. »

« Nous voulons qu'ils soient en mouvement en tout temps dans le même espace aérien, tout en assurant leur sécurité », ajoute-t-il.

Le Sergent Clay Cochrane, 1 RCHA, suit actuellement un entrainement de mise à jour des connaissances avant de partir en mission au sein de la force opérationnelle 1-07. « J'ai fait appel à de nombreux avions à réaction, mais l'entrainement que nous suivons est axé sur l'expérience des CAA qui sont déjà allés en Afghanistan. Celui-ci est beaucoup plus complet et pertinent pour les opérations à venir. »

« La plupart du temps, je fais partie d'une seule compagnie d'infanterie. De cette manière, je peux établir une bonne relation avec le commandant de la compagnie et comprendre ce dont il a besoin en matière d'appui. Il saura ce que je pourrai lui offrir, ce qui permettra de simplifier les choses au moment des combats. »

« Il est possible que je sois appelé à servir dans un secteur different si un autre CAA peut changer le cours d'une bataille », affirme le Sgt Cochrane. « J'ai hâte de partir en mission au sein de ma compagnie d'infanterie et de pouvoir offrir le meilleur appui possible grâce aux competences que nous acquerons ici. »

Forward air controllers stay low in the hatches of their LAV III as they track a jet providing close support for ground operations during a training exercise.

Des contrôleurs aériens avancés demeurent cachés dans leur VBL III pendant qu'ils suivent un avion à réaction qui appuie des opérations sur le terrain au cours d'un exercice d'entrainement.

SGT DENNIS POWER

A SAR bird of a different colour - THE CP-140 AURORA

By Capt Jeff Manney and Capt Andy Stainforth

Although a secondary role for a CP-140 Aurora crew, search and rescue (SAR) is one of the most important tasks that its crews can be asked to perform. A substantial amount of training goes into preparing for this important job, and in the end, it is very rewarding to help save lives.

The Aurora has conducted several lifesaving SAR missions throughout its lifespan, with two in particular that stand out. This past spring, members of 405 Maritime Patrol Squadron, 14 Wing Greenwood, located three fishermen in the waters off the Digby Neck, Nova Scotia who were reportedly taking on water. After passing over the last known position of the fishing vessel *Never Enough*, an observer spotted something in the water. The sensor operator steered his camera to the position and was rewarded with a close-up view of the three men huddled together in the water. After dropping a smoke canister to signal their position, the Aurora guided a nearby fishing boat to the scene. All three shipwrecked men were pulled aboard and brought safely to shore.

Similar rescue five years earlier

Five years earlier, in March 2001, a CP-140 crew from 407 Maritime Patrol Squadron, 19 Wing Comox, performed a similar feat, locating 10 German fishermen who abandoned ship during a violent winter storm that ripped their vessel apart in the ocean west of Scotland. The crew that delivered the *Hansar*'s survivors from a grisly fate was taking part in a NATO exercise in Europe, hunting a submarine that had been shadowing the German-French Naval Task Group they had been assigned to protect. Alerted to the *Hansar*'s plight, the crew broke off the chase immediately and headed for the co-ordinates provided by a British rescue centre. Their actions that evening were a casebook study in SAR, and a vivid demonstration of the Aurora's outstanding search and rescue abilities.

Originally a sub hunter

Designed in the 1970s to hunt Soviet-era submarines, Canada's CP-140 Aurora first entered service in 1980. A derivative of the ubiquitous P-3 Orion, the Aurora featured a radically different interior, bringing together most of its 10-person crew in a single tactical compartment and integrating its many sensors via a then-powerful central computer. More than a quarter century later, thanks to an ongoing modernization program, the Aurora remains a potent anti-submarine weapon. With its tremendous endurance—over 9 000 kilometres unrefuelled and a top speed of 750 kilometres per hour—it is also unrivalled as a strategic reconnaissance platform.

SGT DANIELLE BERNIER

Auroras in the CF are located at 14 Wing Greenwood and 19 Wing Comox. It is well-known as a maritime patrol aircraft, charged with monitoring Canada's maritime approaches. For an aircraft as versatile as the Aurora, this can take a variety of forms, including surface and subsurface surveillance; rapid reaction surveillance of Canada's north; aerial surveillance of counter-narcotic operations in co-operation with the RCMP; detection and monitoring of vessels suspected of human smuggling; monitoring of the UN ban on driftnet fishing in the North Pacific; and pollution monitoring in support of Environment Canada. It also performs search and rescue as a secondary duty.

A remarkably capable SAR aircraft

As the men who felt the *Hansar* sink beneath their feet can attest, it is remarkably capable in the search and rescue role. And though eventually rescued by British Coast Guard and naval helicopters, the *Hansar*'s nine survivors undoubtedly owe their lives to the Aurora and to the professionalism of its crew.

With its varied and ever improving sensors, large crew, speed, endurance, and sea and arctic Survival Kit Air Droppable (SKAD) capability, the Aurora is an unrivalled SAR platform in addition to its primary roles. Often unsung in its SAR role, those who ply lonely waters far from shore can take comfort in its presence. Aurora, Goddess of the Dawn, is keeping them safe.

Capt Manney is a Reserve PAO in B.C. and Capt Stainforth was a navigator on board the Aurora during the Never Enough *rescue. This story is an edited version of an article that originally ran in* Frontline *magazine and is reproduced with permission. For the entire story, visit our Web site at* **www.airforce.forces.gc.ca**.

LE CP-140 AURORA : un aéronef de recherche et sauvetage aux couleurs particulières

par les Capt Jeff Manney et Andy Stainforth

Même si les missions de recherche et sauvetage (SAR) ne sont qu'un rôle secondaire pour les membres de l'équipage du CP-140 Aurora, il s'agit d'une des tâches les plus importantes qu'ils effectuent. Une quantité de travail énorme entre en jeu pour préparer cet important travail et, en fin de compte, il est très gratifiant de sauver des vies.

SGT FRANK MEDEC

An observer spots a vessel of interest during a mission in the Mediterranean.

Un observateur repère un bateau digne d'intérêt lors d'une mission dans la Méditerranée.

Pendant toute sa durée de vie, l'Aurora a effectué plusieurs missions de SAR qui ont permis de sauver des vies. Deux d'entre elles restent en mémoire. Au printemps dernier, des membres du 405e Escadron de patrouille maritime de la 14e Escadre Greenwood ont repéré trois pêcheurs dans les eaux au large de l'isthme de Digby (Nouvelle-Écosse). Le bateau de ces derniers prenait l'eau. Après avoir survolé la dernière position signalée du bateau de pêche *Never Enough*, un observateur a remarqué quelque chose dans l'eau. À l'aide de sa caméra, l'opérateur de détecteurs électroniques aéroportés a pu voir les trois pêcheurs regroupés dans l'eau. Après avoir lancé un étui fumigène pour indiquer la position des trois hommes, l'Aurora a guidé un bateau de pêche qui se trouvait tout près jusqu'aux naufragés. Les trois hommes ont été hissés à bord et ramenés sains et saufs au rivage.

Un sauvetage semblable, il y a cinq ans

Cinq ans plus tôt, en mars 2001, un équipage de CP-140 du 407e Escadron de patrouille maritime de la 19e Escadre Comox a effectué un sauvetage semblable, lorsqu'il a trouvé 10 pêcheurs allemands qui avaient abandonné leur bateau fracassé lors d'une violente tempête hivernale à l'ouest de l'Écosse. Les membres de l'équipage qui ont sauvé les survivants du *Hansar* d'un destin peu enviable participaient à un exercice de l'OTAN en Europe. Ils étaient à la poursuite d'un sous-marin qui suivait le groupe opérationnel maritime franco-allemand, qu'ils avaient été chargés de protéger. En apprenant la situation du *Hansar*, l'équipage a cessé immédiatement la poursuite et s'est rendu aux coordonnées fournies par un centre de sauvetage britannique. Leurs gestes représentent un sauvetage idéal et illustrent clairement les capacités épatantes de recherche de l'Aurora.

D'abord chasseur de sous-marins

Conçus dans les années 1970 pour chasser les sous-marins soviétiques, les CP-140 Aurora du Canada ont été mis en service en 1980. Découlant du populaire P-3 Orion, l'Aurora avait un intérieur aménagé de façon radicalement

différente. Il regroupait la majorité de son équipage de dix personnes dans un seul compartiment tactique et intégrait ses nombreux détecteurs grâce à un ordinateur central puissant pour l'époque. Plus d'un quart de siècle plus tard, grâce à un programme de modernisation continue, l'Aurora est toujours une ressource anti-sous-marine très efficace. Son autonomie considérable – l'appareil peut parcourir plus de 9 000 kilomètres sans faire le plein et atteindre une vitesse maximale de 750 kilomètres à l'heure – fait de lui un aéronef de reconnaissance stratégique sans égal.

Les Aurora des FC sont hébergés à la 14e Escadre Greenwood et à la 19e Escadre Comox. Ils sont bien connus comme aéronefs de patrouille maritime et ils servent à surveiller les approches maritimes du Canada. Pour un appareil aussi polyvalent que l'Aurora, cette surveillance peut prendre plusieurs formes, y compris la surveillance de surface et sous-marine, la surveillance à intervention rapide du Nord canadien, la surveillance aérienne des opérations de lutte contre les stupéfiants en collaboration avec la GRC, la détection et la surveillance des navires soupçonnés de s'adonner au trafic d'humains, la surveillance de l'interdiction de l'ONU en matière de pêche au filet dérivant dans le Pacifique Nord et la surveillance de pollution en appui à Environnement Canada. L'équipage de l'aéronef effectue également des missions de recherche et sauvetage comme tâche secondaire.

Un aéronef de SAR aux capacités remarquables

Les hommes qui ont senti le *Hansar* se dérober sous leurs pieds peuvent en témoigner : l'Aurora remplit très efficacement son rôle de recherche et sauvetage. Et même si les pêcheurs ont été sauvés par la garde côtière britannique et les hélicoptères maritimes, les neuf survivants du *Hansar* doivent leur vie à l'Aurora et au professionnalisme de son équipage.

Les détecteurs variés et toujours plus efficaces, la taille de l'équipage, la vitesse et l'endurance toujours meilleures de l'Aurora, ainsi que les capacités de l'équipement de survie largable, font de l'appareil une plateforme SAR inégalée qui remplit admirablement ses rôles principaux. Ceux et celles qui s'aventurent au loin peuvent avoir confiance en l'Aurora, déesse de l'aube, qui assure leur sécurité.

Le Capt Manney est OAP de la Réserve en C.-B. Le Capt Stainforth était le navigateur à bord de l'Aurora au moment du sauvetage des pêcheurs du bateau Never Enough. *Le présent article est une version abrégée d'un article paru dans le magazine* Frontline *et il est reproduit avec la permission de ce dernier. Pour en lire la version intégrale, consultez notre site Web :* **www.forceaerienne.forces.gc.ca**.

CPL DENIS MARTIN

A CP-140 drops a key search and rescue tool, the sea SAD. It contains inflatable rafts and emergency supplies intended to keep survivors alive until they can be rescued. In the open ocean this lifeline from the Aurora can mean the difference between life and death for those in the water.

Un CP-140 largue un outil de recherche et sauvetage important, l'équipement de survie largable en mer, qui contient des radeaux pneumatiques et des fournitures d'urgence visant à garder les gens en vie jusqu'à ce qu'ils puissent être sauvés. En pleine mer, l'équipement largué par l'Aurora peut faire la différence entre la vie et la mort.

On the net/Sur le Web

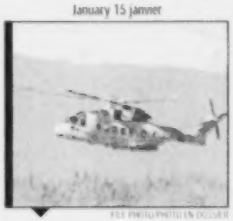
www.airforce.forces.gc.ca/www.forceaerienne.forces.gc.ca

January 16 janvier

The Air Force helped the Army modify the armour on some of its light armoured vehicles headed for Afghanistan.

La Force aérienne a aidé l'Armée de terre à modifier le blindage sur les véhicules blindés légers qui seront envoyés en Afghanistan.

January 15 janvier



442 Sqn airlifted a critically ill patient with a life-threatening condition to hospital.

Le 442e Escadron a transporté un patient gravement malade jusqu'à l'hôpital.

January 12 janvier

We profiled the Civilian Air Search and Rescue Association.

Nous vous présentons la Civilian Air Search and Rescue Association.

JUST CLICK ON NEWSROOM TO FIND THESE STORIES / CLIQUEZ SIMPLEMENT SUR SALLE DE PRESSE POUR TROUVER CES ARTICLES

People at Work

This week we profile Captain Andy Stainforth, a CP-140 Aurora navigator, who flew the night he and his crew spotted three fishermen floundering in the water off the coast of Nova Scotia after their boat began taking on water.

Current Posting: 405 Maritime Patrol Squadron, 14 Wing Greenwood

Years in the CF: 20 years

Hometown: Stanley, New Brunswick

What are your thoughts about the role of the Aurora that night? The Aurora is an easy asset to assign to SAR missions especially once we're airborne. We have excellent equipment to do the job and a large crew of between 10 and 14. We do a lot of training for SAR and our qualifications must be renewed every year. Because there are only two Aurora squadrons in Canada, we tend to be posted for long periods of time at one or the other. In the case of this mission, one of our pilots was very familiar with the tides in the search area which really helped us. The success of this mission was a combination of our training and our familiarization with the area.

How rewarding was it? There's not a lot of immediate gratification in most of the missions we do. We love our jobs but generally we're dealing with inanimate objects like merchant vessels or submarines, so when we actually saw people in distress in the water and knew we could potentially save their lives, it was a great feeling. We went out after and had a big celebration and we still talk about it to this day. If we ever have down days, all we have to do is talk about that mission and we remind ourselves of why we do this job. This is what it's all about, saving people's lives. And as Canadians, to help another Canadian like that, you do that once every couple of years and it's what keeps you going.

CPL MARTIN L. DAVIS

Bravo Capt Stainforth and to the entire crew!

Nos gens au travail

Cette semaine, nous vous présentons le Capitaine Andy Stainforth, un navigateur de CP-140 Aurora, qui était à bord de l'appareil lorsque lui et son équipe ont aperçu trois pêcheurs ballotés par les eaux au large de la Nouvelle-Écosse. Le bateau des malheureux avait commencé à prendre l'eau.

Affectation actuelle : 405e Escadron de patrouille maritime, 14e Escadre Greenwood

Nombre d'années dans les FC : 20 ans

Village d'origine : Stanley (Nouveau-Brunswick)

Que pensez-vous du rôle joué par l'Aurora ce soir-là? L'Aurora est une ressource facile à affecter aux missions de recherche et sauvetage, surtout lorsqu'on est dans les airs. Nous avons un excellent équipement pour faire le travail et une équipe de 10 à 14 personnes. Nous avons une formation approfondie en recherche et sauvetage que nous devons renouveler tous les ans. Étant donné que le Canada ne dispose que de deux escadrons de Aurora, nous sommes affectés pendant de longues périodes à l'un de ceux-ci. Dans le cas de la mission en question, un de nos pilotes connaissait bien les marées à l'endroit que nous scrutions, ce qui nous a beaucoup aidés. La réussite de notre mission est attribuable en grande partie à notre formation et à notre connaissance de la région.

Avez-vous trouvé l'expérience gratifiante? Beaucoup de missions que nous entreprenons ne nous donnent que peu de satisfaction immédiate. Nous aimons notre travail, mais, en général, ce dernier porte sur des objets inanimés, comme des navires marchands ou des sous-marins. Lorsque nous avons aperçu des gens en détresse et que nous savions que nous pouvions les sauver, nous avons saisi l'occasion. Après le sauvetage, nous sommes allés célébrer. Nous parlons encore de notre mission. Si parfois notre travail devient monotone, nous n'avons qu'à nous remémorer le sauvetage que nous avons effectué pour nous rappeler pourquoi nous faisons notre travail. Sauver des vies est tout ce qui importe. Et en tant que Canadiens, aider un concitoyen environ tous les deux ans nous encourage à continuer.

Bravo au Capt Stainforth et à tout l'équipage!

FOURTH DIMENSION
QUATRIÈME DIMENSION

By/par Charmion Chapin-Thomas

February 10, 1917

In northern France, the Canadian Corps—Lieutenant-General Sir Julian Byng in command—is deployed some 10 km north of Arras on the crater-pocked terrain between Mont-St-Eloi and Vimy Ridge. France hasn't had such a cold winter since the 1880s, and living conditions in the front lines, where men labour and fight in freezing mud, are appalling. Bad as things are, veterans of Ypres and the Somme like to point out how they could be worse: here at least they are on chalk, with access to an amazing system of tramways, tunnels, bunkers and field defences begun by the French and now expanding rapidly under the spades of battalions of Canadian sappers and pioneers. In the front lines, the infantry soldiers spend their time—when not doing fatigues—manning sentry posts in the shell-holes closest to the forward trenches, and raiding the German trenches on the other side of No Man's Land. Everyone is hungry, thirsty, filthy and cold.

Snipers and the mud are the greatest threats: soldiers who stand up straight in the front-line trenches can expect to be shot, and those who neglect the mandatory daily coating of whale oil usually develop trench foot, and get court-martialled for self-inflicted wounds. Next in the order of priority is the enemy artillery, which never stops lobbing shells ranging from the thunderous Minnenwerfer or "Moaning Minnie" that growls through the air and heaves tons of debris into the air when it blows up, to the annoyingly lethal "whiz-bang" that pops over the parapet and drops into your trench without warning. Soldiers get used to seeing their friends abruptly drop dead, killed apparently at random by ricochets, shrapnel, even rocks and frozen clods from explosions.

On the 3rd Division front, the 42nd (Royal Highlanders) Battalion moves back and forth between rest periods in the support trenches and stints of duty in the front line. Private Will Bird from Nova Scotia, a recently arrived reinforcement, has just finished six hours of solitary sentry duty in a crater post when a sergeant orders him to come on reconnaissance. They crawl through the 42nd Bn wire and squirm through the mud between the craters, stopping every yard to listen intently. It takes an hour to reach the enemy wire, and another hour of crawling and scrambling—by now chilled to the bone—to regain the safety and comparative comfort of their own trench. The other members of the 42nd Bn bombing platoon inform Pte Bird that a trench raid is being planned, with the help of the nearby Princess Patricia's Canadian Light Infantry.

On February 13, Pte Bird and the rest of the bombers, each carrying 10 rifle grenades, set off at 9:15 a.m. with the raiding party into No Man's Land, where they have exactly two minutes to fire the entire bombardment. When they finish, they retreat to the mouth of a tunnel to wait for the raiders' return: two prisoners taken, at a cost of eight wounded. In the evening, the 42nd Bn exchanges positions with the 22nd (French Canadian) Battalion, and Pte Bird gets the job of guiding the Van Doo bombers. They don't keep up, they talk loudly, and one of them even plays the harmonica; Pte Bird can hardly wait to get away from them before some sniper hears them. In the morning, however, he regrets his resentment when he hears that the Van Doos lost 30 casualties in a Minnenwerfer bombardment.

And so the winter passes in the trenches before Vimy. Units decimated on the Somme integrate reinforcements like Pte Bird, losing in the process any regional identity they might originally have had. As the support system for the great battle to come takes shape around them, the infantry soldiers patrol raid the German trenches, build and repair local defences, and labour unceasingly at the hard, dangerous jobs involved in keeping themselves and their comrades fed and equipped. And between stints on the front line they train, learning the manoeuvre techniques they will use to assault the ridge to the east.

Le 10 fevrier 1917

Dans le nord de la France, le Corps canadien, commande par le Lieutenant-général sir Julian Byng, est deploye à quelque 10 km au nord d'Arras, sur un terrain crible de cratères entre le mont Saint-Éloi et la crête de Vimy. La France n'a pas connu un hiver aussi froid depuis les annees 1880 et, au front, ou les hommes travaillent et se battent dans la boue gelée, les conditions sont lamentables. Ceux qui ont combattu à Ypres et dans la Somme aiment souligner que les choses pourraient être pires; ici, au moins, ils sont sur le calcaire, ils ont accès à un réseau impressionnant de tramways, de tunnels, de bunkers et de defenses de campagne établis par les Français et qui se ramifient grâce aux bataillons de sapeurs et de pionniers canadiens. Au front, les soldats d'infanterie, lorsqu'ils ne sont pas occupes aux corvées, font le guet aux postes de sentinelles dans les trous d'obus les plus près des tranchées avant et mènent des attaques dans les tranchées allemandes de l'autre côte de la zone neutre. La faim, la soif, la saleté et le froid mettent tous les soldats dans un bien piètre état.

Les tireurs d'élite et la boue sont les dangers les plus grands. Les soldats qui se lèvent dans une tranchée du front doivent s'attendre à être abattus et ceux qui négligent de s'enduire chaque jour d'huile de baleine attrapent habituellement les pieds des tranchées et sont accusés en cour martiale de s'être infligé des blessures. Autre danger : l'artillerie de l'ennemi. Les Allemands ne cessent de bombarder les tranchées, que ce soit au moyen de la Minnenwerfer (« Moaning Minnie »), qui gronde et qui envoie des tonnes de débris dans l'air lorsqu'elle fait feu, ou des projectiles d'artillerie, qui emettent un sifflement letal en contournant le parapet et en s'abattant sur la tranchée sans avertissement. Les soldats s'habituent à voir leurs amis tombés raides morts, tues arbitrairement par des ricochets, du shrapnel et même des pierres et des mottes gelées projetes par des explosions.

Au front de la 3e Division, le 42e Bataillon (Royal Highlanders) fait l'aller-retour entre les tranchées de soutien pour les périodes de repos et la ligne de front. Le Soldat Will Bird, de la Nouvelle-Écosse, vient de terminer une période de six heures de sentinelle solitaire dans un poste installé dans un cratère. Un sergent lui ordonne de l'accompagner en reconnaissance. Les deux hommes passent sous les barbelés du 42e Bataillon, rampent dans la boue entre les cratères et tendent l'oreille attentivement. Ils mettent une heure pour atteindre les lignes ennemies et une autre heure pour revenir à la sécurité et au confort relatifs des tranchées, glacés jusqu'aux os. Les autres membres du peloton de bombardement du 42e Bataillon informent le Sdt Bird qu'un raid dans les tranchees ennemies est prévu, grâce à l'aide des membres du Princess Patricia's Canadian Light Infantry.

Le 13 février, le Sdt Bird et le reste des bombardiers, armés chacun de 10 grenades à fusil, partent, à 9 h 15, en compagnie du détachement charge de l'expédition. Ils sont en route pour la zone neutre, où ils ont exactement deux minutes pour lancer leur charge complète. Leur mission accomplie, ils attendent dans l'embouchure d'un tunnel que le détachement revienne. Deux prisonniers sont captures, et ce, au coût de huit blessés. Dans la soiree, le 42e Bataillon change de position avec le 22e Bataillon (canadien-français). Le Sdt Bird est responsable de guider les bombardiers du 22e. Ils trainent derrière, ils parlent fort et l'un d'entre eux ose même jouer de l'harmonica. Le Sdt Bird a bien hâte de les laisser; il craint qu'un tireur d'elite ne les entende. Au matin, cependant, il regrette sa hargne lorsqu'il apprend que le 22e a perdu 30 hommes à cause d'un bombardement à la Minnenwerfer.

L'hiver passe dans les tranchees devant Vimy. Les unites decimees pendant la bataille de la Somme accueillent des renforts, comme le Sdt Bird, et perdent ainsi toute identité regionale qu'elles avaient. Pendant que s'organise autour d'eux le système de soutien pour la grande bataille à venir, les soldats de l'infanterie descendent dans les tranchees allemandes, construisent et reparent les defenses, et travaillent d'arrache-pied à nourrir et à equiper leurs camarades. Et, entre leurs visites au front, ils s'entrainent et apprennent les techniques de manœuvre qu'ils utiliseront pour prendre d'assaut la crête à l'est.

LIBRARY AND ARCHIVES CANADA/BIBLIOTHÈQUE ET ARCHIVES CANADA

Somewhere on Vimy Ridge, France; April 1917: *Canadian soldiers struggle to free a truck bogged down on a shell-cratered road.*

Quelque part sur la crête de Vimy, en France, avril 1917 : *Des soldats canadiens tentent de dégager un camion enlisé sur une route détruite par les obus.*

Sources

Will R. Bird, *Ghosts Have Warm Hands: A Memoir of the Great War* (Toronto: Clark, Irwin & Co. 1968).
Pierre Berton, *Vimy* (Toronto: McClelland & Stewart, 1986).
Col G.W.L. Nicholson, *Canadian Expeditionary Force: 1914-1919* (Ottawa: Queen's Printer, 1962).

Sources

BIRD, Will R., *Ghosts Have Warm Hands: A Memoir of the Great War*, Toronto, Clark, Irwin & Co. 1968.
BERTON, Pierre, *Vimy*, Toronto, McClelland & Stewart, 1986.
NICHOLSON, Col G.W.L., *Le Corps expéditionnaire canadien : 1914-1919*, Ottawa, Imprimeur de la Reine, 1963.

Adventures of a Canadian UNMO in Sudan

By Capt Doug Oggelsby

As I was flying into Africa many thoughts crossed my mind—the unknown was the most intriguing. The following are my thoughts regarding my mission in Sudan. My tasking was as a UN military observer working with UNMIS (United Nations Mission in Sudan)—Canadian Mission was called Operation SAFARI.

The mission in Sudan is to monitor the *Comprehensive Peace Agreement* in Southern Sudan. The forces that participated in this agreement were the Sudan People's Liberation Army/Movement and the GOS (Government of the Republic of the Sudan). As I arrived in Sudan and walked off the aircraft I didn't really know how to react. My adrenaline was pumping and instantly was put into alert mode. My military observer course training at CFB Kingston Peace Support Training Centre kicked in and I was in the zone as one would say.

During my tour I had the opportunity to work in different parts of Sudan. This was a great opportunity to see different cultures within the same nation. After my initial training period of two weeks in Khartoum I would be leaving for a small remote site in Southern Sudan. The village was located in the Nuba Mountains and had an estimated population of close to 500, but in the outlying area there were many more. My adventure was about to start, my accommodation was a mud hut, and I was living with eight other UN Military Observers. The days in Julud were filled with patrols and many hours of work with the villagers trying to better their lives. Working with schools and medical clinics. The biggest shock for me was to see people living with very few amenities and still trying to enjoy their life.

My second stop was in Darfur. Lieutenant-Colonel Robert Spencer, Task Force Commander and myself were chosen to participate in this tasking. My specific tasking was to carry out troops to task assignment looking at how the UN would deploy troops into Darfur if and when the UN and the GOS gave the okay. I was sent to Southern Darfur and was centrally located in Nyala. My daily routine was travelling in armoured personnel carriers and helicopters throughout the Southern part of Darfur. I was supported by the AU (African Union) troops during my tasking. The tasking involved visiting several AU camps, as well as the different factions throughout Darfur. I could not believe I was sitting in the middle of Africa meeting with groups of men and woman who were at war with each other.

The highlight of my Darfur experience was visiting the Internally Displaced People Camps—people forced to come to the camps as they were chased from their villages. I walked through several of these camps and seen women and children living in paper huts, something I will never forget.

Khartoum, capital city of Sudan was my third stop. I was sent to work in the J4 Logistics cell under the Force Commander. This was a great opportunity to work with other nations in my field (logistics). My secondary role there was to support the Canadians still working in the south. The Khartoum experience gave me insight into how the UN worked and all the challenges they faced on a daily basis.

As I departed Sudan for the final time I had mixed feelings—sad, happy and proud. Sad, I would be leaving this country. Saying goodbye to people from Sudan and other nations who became very close friends. On the other I was proud of my accomplishments and happy that I would be returning to my family back in Canada.

The Sudanese people were great and unfortunately have had to live their lives in conflict for over 40 years. Many sites that I witnessed were horrific and will stay with me for the remainder of my life.

SUBMITTED PHOTO FOURNIE

Capt Doug Oggelsby surrounds himself with local Sudanese, while on mission in Sudan

Le Capt Doug Oggelsby entouré de Soudanais pendant sa mission au Soudan

Un UNMO canadien au Soudan

par le Capt Doug Oggelsby

De nombreuses pensées occupaient mon esprit pendant mon voyage en avion à destination de l'Afrique, notamment celle de l'inconnu. Ce qui suit constitue mes réflexions sur mon affectation au Soudan. J'y ai été envoyé à titre d'observateur militaire des Nations Unies (UNMO), dans le cadre de l'UNAMIS (Mission des Nations Unies au Soudan). La mission canadienne avait pour nom l'Opération SAFARI.

Nous étions appelés à surveiller l'application de l'*Accord de paix global* dans le sud du Soudan. Les signataires de cet accord étaient le Mouvement/Armée de libération des peuples du Soudan et le gouvernement soudanais. En débarquant de l'avion, je ne savais vraiment pas à quoi m'attendre. Une poussée d'adrénaline m'a propulsé en mode d'alerte. J'étais prêt à mettre en application ce que j'avais appris pendant la formation d'observateur militaire que j'avais suivie au Centre de formation pour le soutien de la paix à la BFC Kingston. C'est ici que commençait mon travail.

Ma période de service en Afrique m'a permis de travailler dans différentes parties du Soudan, une occasion exceptionnelle de prendre contact avec diverses cultures au sein d'un même pays. Après deux semaines de formation initiale à Khartoum, je me suis rendu à un petit village isolé dans le sud du Soudan. Ce dernier était situé dans les monts Nuba et comptait près de 500 habitants, et beaucoup plus de gens dans les environs. Mon aventure débutait : je logeais dans une hutte de terre que je partageais avec huit autres observateurs militaires des Nations Unies. Ces journées à Julud ont été une succession de patrouilles et de longues heures de travail de concert avec des écoles, des cliniques et les villageois pour tenter d'améliorer les conditions de vie de ces derniers. J'ai surtout été surpris de voir des gens vivre avec aussi peu de choses tout en essayant d'être heureux.

Par la suite, je me suis rendu au Darfour. Le Lieutenant-colonel Robert Spencer, commandant de la force opérationnelle, et moi-même avions été choisis pour cette mission. Ma tâche était d'étudier l'affectation de militaires aux tâches pour déterminer comment l'ONU déploierait des troupes au Darfour si elle et le gouvernement du Soudan le permettaient. J'ai été envoyé au centre du Sud-Darfour, à Nyala. Mon travail quotidien consistait à parcourir le Sud-Darfour à bord de transports de troupes blindés et d'hélicoptères. J'étais appuyé par des militaires de l'UA (Union africaine). Pendant cette affectation, j'ai visité plusieurs camps de l'UA et les diverses factions présentes dans l'ensemble du Darfour. Je trouvais particulièrement étrange d'être au beau milieu de l'Afrique pour rencontrer des groupes d'hommes et de femmes en guerre les uns contre les autres.

Le point saillant de mon expérience au Darfour a été la visite des camps de personnes déplacées, forcées de se rendre à ces endroits après avoir été chassées de leurs villages. J'ai traversé à pied plusieurs de ces camps et je n'oublierai jamais les femmes et les enfants qui y vivent dans des huttes de papier.

Du Darfour, je me suis rendu à Khartoum, la capitale du Soudan. On m'a envoyé travailler à la cellule J4 Logistique sous les ordres du commandant de la force. C'était une belle occasion de collaborer avec des ressortissants d'autres pays dans mon domaine, la logistique. Ma tâche secondaire était d'offrir du soutien aux Canadiens restés au Sud-Darfour. Ce travail à Khartoum m'a aidé à mieux comprendre le fonctionnement de l'ONU et les difficultés qu'elle doit surmonter quotidiennement.

Lorsque j'ai quitté le Soudan, j'éprouvais à la fois de la tristesse, du bonheur et de la fierté. Il me coûtait de quitter ce pays et de dire adieu à des Soudanais et à des étrangers qui étaient devenus de très bons amis. Par contre, j'étais fier du travail que j'avais accompli et heureux d'aller retrouver ma famille au Canada.

J'ai trouvé que les Soudanais étaient des gens fantastiques, qui, malheureusement, connaissent la guerre depuis plus de 40 ans. Beaucoup de scènes auxquelles j'ai assisté étaient horribles. Elles m'ont irrémédiablement marqué.

Would you like to respond to something you have read in *The Maple Leaf*?
Why not send us a letter or an e-mail.

e-mail: mapleleaf@dnews.ca

Mail:

Managing Editor, The Maple Leaf,
ADM(PA)/DMCS
101 Colonel By Drive,
Ottawa ON K1A 0K2
Fax: (819) 997-0793

Vous aimeriez écrire une lettre au sujet d'un article que vous avez lu dans *La Feuille d'érable*?
Envoyez-nous une lettre ou un courriel.

Courriel : mapleleaf@dnews.ca

Par la poste :

Rédacteur en chef, La Feuille d'érable,
SMA(AP)/DMSC
101, prom. Colonel By
Ottawa ON K1A 0K2
Telecopieur : (819) 997-0793

Recruiting for Joint Task Force Two

As a member of Joint Task Force Two (JTF 2) you are part of the special operations community, trained to respond at a moments notice to conduct missions at home and abroad.

Recruiters will be available to answer questions and provide information during their annual base visits.

JTF 2, part of the CF Canadian Special Operations Force Command (CANSOFCOM), is responsible for counter-terrorist and special operations, and any other task in response to a potential national security threat. The unit's role demands continuous, intensive training, a high level of operational readiness and the ability to deploy anywhere in the world on short notice to accomplish missions and tasks. Members learn and hone their skills relative to specialized tactics, weapons, explosives and equipment. JTF2 conducts realistic training in order to remain ready to respond against real threats that exist in the currently unstable geo-political environment of today.

Each year JTF 2 recruits those members of the CF who are mature, responsible, dedicated, and physically and mentally fit. Recruits need to be dedicated military professionals of high integrity who are ready to push themselves to the limit.

JTF 2 comprises two categories of personnel: A and B.

Category A, special operations assaulters, are directly employable in the tactical aspects of a unit mission.

Category B comprises Special Operations coxswains, specialists and support personnel who provide combat support to operations and perform support service functions.

Members from the Regular Force with two years of service, and members of the Reserve Force with three years of service and are fully MOC qualified can apply through their chain of command, by completing the application form for JTF 2 service. Applicants must successfully complete the physical fitness test for their category of employment at the unit. Every member of the CF has a right to apply for service with JTF 2 provided they meet the minimum eligibility criteria.

Applicants for category A positions are screened, interviewed and tested for cognitive ability at their base personnel selection office. Suitable candidates for this category are invited to attend a seven-day selection process (10 for officers) at the unit. A pre-selection training program is available at any base PSP office. Applicants are strongly encouraged to prepare for the process using this package. Category B applicants are also invited to undergo a selection process.

Specialists and support personnel applicants in Category B are selected based on their trade skills, job performance, qualification and personal profile. Suitable candidates are invited to the unit for an employment interview, as well as a psychological evaluation.

JTF 2 recruiting staff will be conducting information briefings at bases across Canada. Information on the second half of the recruiting campaign will be published in another article. All interested members of the CF and their spouses are invited to attend the JTF 2 information briefings. For security reasons, CF members will be required to show their CF identification cards at the door.

For more information on this year's recruiting campaign check out the JTF 2 Web site at; **www.cansofcom.forces.gc.ca/en/recruiting_e.asp** or **www.cansofcom-comfoscan.mil.ca./en/recruiting_e.asp**

CF members may also call the information line at 1-800-959-9188. During base visits recruiting staff can be contacted by pager 1-888-501-8276. For further information on the recruiting campaign please reference the JTF 2 recruiting CANFORGEN promulgated early in 2007 and for more information on CANSOFCOM visit: **www.cansofcom.forces.gc.ca**.

La Deuxième Force opérationnelle interarmées recrute

En tant que membre de la Deuxième Force opérationnelle interarmées (FOI 2), vous faites partie de la collectivité des opérations spéciales et avez suivi un entrainement afin de pouvoir effectuer, à court préavis, des missions au pays et à l'étranger. Si vous croyez être fait pour la FOI 2, renseignez-vous auprès des recruteurs qui visiteront votre base au cours de l'année.

La FOI 2, composante du Commandement – Forces d'opérations spéciales du Canada (COMFOSCAN), s'occupe des opérations spéciales et de contre-terrorisme. Elle intervient également lorsque la sécurité nationale est menacée. Ses membres doivent suivre un entrainement intensif, maintenir un état de préparation élevé et pouvoir se déployer partout dans le monde avec peu de préavis afin d'effectuer des missions et d'autres tâches. Les membres de la FOI 2 acquièrent des compétences qui ont trait aux tactiques, aux armes, aux explosifs et à l'équipement spécialisés qu'ils utilisent. Ils suivent un entrainement réaliste afin d'être prêts à combattre les menaces qu'entraine l'instabilité de la situation géopolitique actuelle.

Tous les ans, la FOI 2 recrute des membres des FC murs, responsables, dévoués et aptes tant physiquement que mentalement. Les candidats recherchés sont des militaires professionnels dévoués et d'une grande intégrité qui ne craignent pas d'aller au bout de leurs limites.

Les membres de la FOI 2 sont répartis dans deux catégories, à savoir A et B.

Le personnel de la catégorie A, soit les membres de la force d'intervention spéciale, est directement engagé dans les aspects tactiques des missions.

Le personnel de la catégorie B, soit les capitaines d'armes, les spécialistes et le personnel de soutien, assure le soutien au combat au cours des opérations et exécute d'autres fonctions de soutien.

Les membres de la Force régulière ayant deux années de service et ceux de la Force de réserve ayant trois années de service et détenant la pleine qualification GPM doivent s'adresser à leur chaine de commandement et remplir le formulaire de demande prévu à cette fin. Ils doivent en outre réussir le test d'aptitude physique pour leur catégorie d'emploi dans l'unité. Tout membre des FC a le droit de soumettre une demande d'enrôlement dans la FOI 2 s'il satisfait aux critères minimums d'admissibilité.

Les candidats de la catégorie A passent un examen de présélection, une entrevue et un test d'aptitude intellectuelle au bureau de sélection du personnel de leur base. Les candidats retenus sont ensuite invités à participer au processus de sélection, qui dure sept jours (10 jours pour les officiers). Tout bureau PSP des bases offre un programme de formation concernant la présélection, que les candidats ont tout intérêt à suivre. Les candidats de la catégorie B sont également invités à participer à un processus de sélection.

Les critères de sélection des personnes sollicitant un poste de spécialiste et de soutien dans la catégorie B sont les compétences professionnelles, le rendement, la qualification et le profil de la personnalité. Les candidats retenus sont invités à passer une entrevue dans l'unité ainsi qu'une évaluation psychologique.

Le personnel de recrutement de la FOI 2 tiendra des séances d'information dans les bases partout au Canada. Le calendrier de l'autre moitié sera publié dans un prochain numéro. Tous les membres des FC intéressés, et leur conjoint, sont invités à ces réunions d'information. Pour des raisons de sécurité, les militaires devront montrer leur carte d'identité à l'entrée de la salle.

Pour en savoir plus sur la campagne de recrutement, visitez le site Web de la FOI 2 aux adresses **www.cansofcom.forces.gc.ca/fr/recruiting_f.asp** et **www.cansofcom-comfoscan.mil.ca./fr/recruiting_f.asp**.

Les membres des FC peuvent communiquer avec le service d'information de la FOI 2, au numéro 1-800-959-9188. Il est également possible de parler aux recruteurs durant leur visite en composant le 1-888-501-8276. Pour obtenir des renseignements supplémentaires sur la campagne de recrutement et pour en savoir plus sur le COMFOSCAN, veuillez consulter le CANFORGEN diffusé par la FOI 2 au début de 2007 et visiter le site **www.cansofcom.forces.gc.ca**.

JTF 2 Recruiting briefings/Séances d'information sur le recrutement dans la FOI 2

Date	Location/Endroit	Building/Bâtiment	Time/Heure
2 Feb/fév.	Comox	Bldg/Bât. 22 Rm/pièce 235	09:30
7 Feb/fév.	Esquimalt	Bldg/Bât. N87	09:30 and/et 18:30
8 Feb/fév.	Victoria	Bay Street Armory Manège militaire de la rue Bay	20:00
14 Feb/fév.	Toronto	Moss Park Armory Manège militaire Moss Park	20:00
22 Feb/fév.	Saint-Jean	Salon Multi-Défis	15:00
1 Mar/mars	Valcartier	Salon Multi-Défis	15:00
8 Mar/mars	NCR/RCN	NDHQ Conf Room D/QGDN Salle conf. D	13:30
13 Mar/mars	ASU Wainwright USS Wainwright	Bldg 627 Auditorium/Bât. 627 Auditorium	09:30 Eng/ang. and/et 13:00 Fr./fr.
15 Mar/mars	Edmonton Garrison Garnison d'Edmonton	LTF Theatre/Amphithéâtre LTF	09:30 and/et 18:30
21 Mar/mars	Cold Lake	MFRC/CRFM	09:30
21 Mar/mars	Edmonton	Jefferson Armory/Manège militaire Jefferson	20:00
27 Mar/mars	Manège militaire des Voltigeurs de Québec	Room/Pièce 218	20:00
29 Mar/mars	Valcartier	Academy/Académie 534	09:30 and/et 18:30
4 Apr/avril	Gagetown	Amphithéâtre J7 Theatre	09:30 and/et 18:30